



**AUER
ORA**

**Gemeindeblatt
Notiziario Comunale**

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 02/2024 - Monatlich / Mensile I.P.



Rendering: Büro Weiss

Investitionsplan –
Piano degli investimenti 2024 s./p. 3
In ehrendem Gedenken s. 14–15
Dorfturnier s. 26–27

Gemeindehaushalt 2024



Nachdem die Gemeinde Auer im Jahr 2023 den Austausch der Haupttrinkwasserleitung Glen – St. Daniel abgeschlossen hat, ist für 2024 die Erneuerung

der Trinkwasserleitungen im St.-Urban-Weg und in der Alten Landstraße geplant (500.000 Euro).

Ebenso wird auf der neuen Hauptleitung eine Turbine zur Stromproduktion (630.000 Euro) installiert, die Arbeiten wurden bereits 2023 ausgeschrieben und werden heuer durchgeführt. Das Kleinkraftwerk schafft für die Gemeinde Auer eine langfristige Einnahmequelle. Ebenso auf dem Programm steht die

Erneuerung der Kältezentrale am Eislaufplatz, für welche im Haushalt 2024 ein Ansatz von 1.000.000 Euro geschaffen wurde. Ebenfalls soll aus Sicherheitsgründen ein neuer Geh- und Fahrradweg entlang der Nationalstraße vom Dorfzentrum bis zum Friedhof errichtet werden (350.000 Euro). Außerdem wurden 220.000 Euro für die Projektierung des übergemeindlichen Kulturzentrums Aurora vorgesehen.

Das größte Bauvorhaben im Jahr 2024 betrifft den neuen Recyclinghof. Für die Finanzierung von rund 2.000.000 Euro werden größtenteils Gelder aus dem PNRR-Fond und Landesbeiträge verwendet. Seit Dezember steht der Zuschlagsempfänger für die Bauarbeiten fest, die Arbeiten können im Frühjahr beginnen. Für die Freiwillige Feuerwehr werden weitere 100.000 Euro für den Ankauf eines neuen Rüstfahrzeuges zweckgebunden, insgesamt beträgt der Anteil der Gemeinde 200.000 Euro.

Außerdem hat die Gemeinde Auer das Gemeindeentwicklungsprogramm gestartet, die Technikerkosten betragen insgesamt 335.000 Euro und werden zu 80 Prozent vom Land finanziert. Ebenfalls wurde die Ausarbeitung der Klimaschutzpläne und die Akkreditierung als Klimagemeinde gestartet, für das Jahr 2024 sind rund 10.000 Euro vorgesehen.

*Martin Feichter
Bürgermeister*



Eine Explosion an Emotionen

Rot wie die Liebe, Grün wie die Hoffnung... im Theater sorgen Akteure für Gefühle und machen dadurch Geschichten erst so richtig glaubwürdig.

Zuhause, auf Ihrer persönlichen Bühne, erzeugt die passende Farbnuance eine angenehme Stimmung. Wir helfen Ihnen, den entsprechenden Farbton für Ihr harmonisches Daheim zu finden.



**NORDWAL colour
Auer**

Nationalstraße 63
T 0471 810938

nordwal-colour.com

Preventivo di bilancio 2024

Dopo aver portato a termine i lavori per la sostituzione della condotta principale dell'acquedotto Gleno – San Daniele nel 2023, il Comune di Ora ha in programma per il 2024 il rinnovamento delle condotte di acqua potabile di via S. Urbano e di via Vecchia (500.000 Euro).

Nel contempo, sulla nuova condotta principale verrà installata anche la turbina idroelettrica (630.000 Euro), i cui lavori sono già stati dati in appalto nel 2023 e che verranno svolti nel corso dell'anno. La piccola centrale elettrica costituirà per il Comune di Ora una fonte di reddito a lungo termine. Nel programma di bilancio figura anche il rinnovamento della centrale di raffreddamento del ghiaccio presso il campo di pattinaggio, per il quale è stato stanziato un importo di 1.000.000 di Euro. Per ragioni di sicurezza verrà inoltre realizzato un nuovo marciapiede con pista ciclabile lungo via Nazionale, dal centro del paese fino al cimitero (350.000 Euro). Ulteriori 220.000 Euro verranno invece stanziati per la progettazione del centro culturale sovracomunale Aurora.

Il progetto più importante per il 2024 rimane però il nuovo centro di riciclaggio. Per il finanziamento di circa 2.000.000 di Euro verranno utilizzati in larga parte i fondi del PNRR e i contributi della Provincia. In dicembre è stata individuata la ditta esecutrice dei lavori, che pertanto inizieranno questa primavera. A i Vigili del Fuoco Volontari sono stati destinati 100.000 Euro per l'acquisto di un nuovo veicolo di soccorso, per un importo totale a carico del Comune di 200.000 Euro. Si è inoltre dato il via al programma di sviluppo comunale, i cui costi tecnici ammontano a un totale di 335.000 Euro, finanziati per l'80% dalla Provincia. È stato altresì avviato il progetto per il piano climatico e per il conseguente accreditamento come comunità climatica, per il quale nel 2024 è prevista una spesa di circa 10.000 Euro.

*Martin Feichter
Sindaco*

Investitionsplan 2024 | Piano degli investimenti 2024

	Insg. - totale
Unbewegliche Vermögensgüter - Ankauf, Bau, außerordentliche Instandhaltung Patrimonio immobiliare - Acquisto, costruzione, manutenzione straordinaria	30.000,00 €
Unbewegliche Vermögensgüter - Sanierung Pavillon - Patrimonio immobiliare - Risanamento Padiglione	5.000,00 €
Unbewegliche Vermögensgüter - Planung Sanierung des ehemaligen Fleimstaler Bahnhofs- gebäudes Patrimonio immobiliare-Progettazione risanamento dell'ex edificio della stazione ferroviaria	220.000,00 €
Unbewegliche Vermögensgüter - Ausarbeitung von Erklärungen (Energieausweis) Patrimonio immobiliare - Elaborazione di dichiarazioni (Certificazione energetica)	5.000,00 €
Unbewegliche Vermögensgüter - Gemeindeentwicklungsprogramm Patrimonio immobiliare - Piano di sviluppo comunale	135.778,00 €
Technische Dienste - Rückerstattung Erschließungsbeiträge Servizi tecnici - Rimborso oneri di urbanizzazione	5.000,00 €
Allgemeine Verwaltung - Ankauf Einrichtung, Maschinen, Geräte für Gemeindeämter Amministrazione generale - Acquisto attrezzature, macchine, mobili per uffici comunali	7.000,00 €
Deutscher Kindergarten – Bau und außerordentliche Instandhaltung Asilo tedesco – Costruzione e manutenzione straordinaria	10.000,00 €
Italienischer Kindergarten - Bau und außerordentliche Instandhaltung Scuola materna italiana - Costruzione e manutenzione straordinaria	5.000,00 €
Deutscher Kindergarten – Machbarkeitstudie für Umbau Asilo tedesco – Studio di fattibilità per ristrutturazione	5.000,00 €
Grundschule - Bau und außerordentliche Instandhaltung Scuola elementare-Costruzione e manutenzione straordinaria	5.000,00 €
Grundschule - Ankauf Einrichtung Scuola elementare - Acquisto arredamento	31.000,00 €
Sport - Außerordentliche Instandhaltung Sportanlagen Sport - manutenzione straordinaria di impianti sportivi	15.000,00 €
Sport - Erneuerung Kühltechnik Kunsteislaufplatz Sport - Rinnovo centrale frigorifera campo di pattinaggio artificiale	1.000.000,00 €
Sport - Sanierung Dach Tennishalle - Sport - Risanamento tetto palestra da tennis	55.000,00 €
Schwimmbad - Instandhaltungsarbeiten - Piscina - Lavori di manutenzione	15.000,00 €
Schwimmbad - Studie - Piscina - Studio	5.000,00 €
Jugend - Investitionsbeitrag an den Jugendtreff Gioventù - Contributo agli investimenti al Centro giovanile	60.000,00 €
Umweltschutz - Erstellung Klimaschutzplan Tutela ambientale - Elaborazione del piano di tutela del clima	10.380,00 €
Müll - Projektkosten neuer Recyclinghof Rifiuti - Costi di progettazione nuovo centro di riciclaggio	49.823,00 €
Müll - Errichtung neuer Recyclinghof - Rifiuti - Costruzione nuovo centro di riciclaggio	1.941.630,00 €
Wasserversorgung - Bau und außerordentliche Instandhaltung Rete idrica - Costruzione e manutenzione straordinaria	25.000,00 €
Wasserversorgung - Bau Trinkwasserleitung im St.-Urban-Weg und Alte Landstraße Rete idrica - Costruzione rete idrica in Via Sant Urbano e Via Vecchia	500.000,00 €
Abwasserversorgung - Bau und außerordentliche Instandhaltung Fognatura - Costruzione e manutenzione straordinaria	20.000,00 €
Forstwirtschaft - Beitrag an Investitionen für Beteiligung an Kosten Projekt Forstbehörde Forestate - Contributo investimenti per partecipazione ai costi del progetto della forestale	7.000,00 €
Straßenwesen - Ankauf, Instandhaltung von Maschinen und Ausrüstungen Viabilità - Acquisto, manutenzione di macchine e attrezzature	6.000,00 €
Straßenwesen - Bau, Erweiterung, außerordentliche Instandhaltung von Straßen und Plätzen Viabilità-Costruzione, ampliamento, manutenzione straordinaria di strade e piazze	260.000,00 €
Straßenwesen - Errichtung Fahrradweg - Viabilità - Realizzazione pista ciclabile	350.000,00 €
Öffentliche Beleuchtung - Bau und außerordentliche Instandhaltung Illuminazione Pubblica - Costruzione e manutenzione straordinaria	15.000,00 €
Grünanlagen - Bau und außerordentliche Instandhaltung Parchi e giardini - Costruzione e manutenzione straordinaria	23.500,00 €
FF/Zivilschutz - Realisierung Schutzwalles oberhalb GGB Süd-Ost (Lahn) V.F./Protezione civile-Realizzazione parete protettiva sopra ZIP sud-est (Lahn)	670.000,00 €
FF/Zivilschutz - Ankauf Gerüstfahrzeug für Feuerwehr - Investitionsbeitrag V.F./Protezione civile - Acquisto automezzo attrezzato per i pompieri - contributo agli investimenti	100.000,00 €
Kinderfürsorge - Außerordentliche Instandhaltung Spielplätze Infanzia - Manutenzione straordinaria parchi gioco	25.000,00 €
Kinderfürsorge - Investitionsbeitrag - Infanzia - Contributo agli investimenti	3.000,00 €
Kinderfürsorge - Übersiedlung - Anpassung Einrichtung Infanzia - Trasloco - Andeguamento arredamento	7.000,00 €
Friedhof - Bau und außerordentliche Instandhaltung von unbeweglichen Gütern Cimitero - Costruzione manutenzione straordinaria di beni immobili	20.000,00 €
Laufende Ausgaben - Spese correnti	62.200,00 €
Gesamt - Totale	5.709.311,00 €

Kita

Gemeinde schafft mehr Betreuungsplätze



Im Dezember ist der Tausch der Räumlichkeiten zwischen Elki und Kita erfolgreich über die Bühne gegangen.

Beide Organisationen waren im Gebäude der öffentlichen Bibliothek untergebracht. Das Eltern-Kind-Zentrum (Elki) ist ein auf Vereinsbasis geführter Treffpunkt für Eltern und Kinder, welcher sich bis vor Kurzem im unteren Teil des Gebäudes befand. Das Elki organisiert verschiedene Tätigkeiten, unter anderem Kurse oder Kleidertauschmärkte.

Die Kindertagesstätte (Kitas) kümmert sich hingegen um die Kleinkinderbetreuung von drei Monaten bis zu drei Jahren.

Durch das Wachstum der Aurer Bevölkerung sowie aufgrund der demografischen und sozialen Entwicklungen, ist die Kita mit der Zeit zu klein geworden. In den vergangenen Jahren konnten deshalb nicht alle Anfragen nach einem Betreuungsplatz bedient werden und Eltern mussten auf Alternativen ausweichen. Die Gemeindeverwaltung hat versucht, auf das wachsende Bedürfnis nach weiteren Betreuungsplätzen schnell zu reagieren. Der Tausch der Räumlichkeiten ermöglicht es, mit September von 15 auf 20 Plätze aufzustocken: damit können für das nächste Schuljahr alle Anfragen bedient werden. Nach mehreren Treffen und dem bürokratischen Ablauf wurden die Räumlichkeiten an die Nutzung an-



Im Bild Kita-Leiterin Sindy Giuliani, Familienreferentin Claudia Yepes, Bürgermeister Martin Feichter und Elki Präsidentin Barbara Zanelotto



Elki und Kita haben die Räume getauscht

STÜRZ
MALERBETRIEB

KlimaHaus
CasaClima

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich
und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

gepasst sowie für das neue Elki eine kleine Küche eingebaut. Der Umzug wurde im Dezember abgeschlossen. „Wir sind uns bewusst, dass mangelnde Betreuungsplätze eine Herausforderung für unsere Gemeinde darstellen. Deshalb haben wir in kurzer Zeit das Angebot an die Bedürfnisse der Familien angepasst. Ohne große Investitionsausgaben können ab September 5 Kinder mehr untergebracht werden. Deshalb möchte ich mich bei Elki-Präsidentin Barbara Zanelotto und dem gesamten Ausschuss bedanken, dass sie den Tausch der Räumlichkeiten mitgetragen haben. Ein Dankeschön geht auch allen Umzugshelfern“, sagt Familienreferentin Claudia Yepes.

„Ebenfalls bedanken möchten wir uns bei der Genossenschaft Tagesmütter für die vorbildliche Führung der Kindertagesstätte und die gute Zusammenarbeit“, sagt Bürgermeister Martin Feichter. „Die Kita bietet den Kindern ein vielfältiges pädagogisches Programm und eine umfassende Betreuung. Dieser wichtige Dienst unterstützt Eltern dabei, den Beruf und die Familie gut vereinbaren zu können.“

Kita

Il Comune aumenta i posti

Nel mese di dicembre è stato ultimato lo scambio dei locali di Elki e Kita, entrambi siti nell'edificio della biblioteca, di proprietà del Comune di Ora.

L'Elki (Eltern-Kind-Zentren) è un'associazione per genitori e bambini di giovane età, un punto di incontro informale per mamme e papà, anche attivo nell'organizzazione delle più varie attività per bambini, nonché corsi, conferenze, mercatini per i genitori. Dal momento della sua costruzione, la sede dell'Elki era locata nella parte inferiore dell'edificio della biblioteca, con entrata su via Vecchia.

La Kitas (Kindertagesstätten, comunemente conosciuto come "asilo nido"), fino a dicembre locata nella parte superiore dell'edificio, è invece una microstruttura per l'infanzia che si occupa dell'accudimento di bambini fra i tre mesi e i tre anni.

Con la crescita della popolazione di Ora e a causa dei cambiamenti demografici e sociali degli ultimi anni, è emerso come la Kitas fosse sottodimensionata rispetto alle esigenze della cittadinanza: purtroppo negli ultimi anni non tutte le richieste hanno potuto essere soddisfatte, ed alcune famiglie hanno dovuto trovare altre soluzioni.

L'amministrazione comunale ha provato a trovare una risposta in tempi brevi, e lo scambio dei locali è sembrato essere una soluzione percorribile: tale scambio consente l'aumen-



La Kita ha traslocato nei locali dell'Elki

to di posti di accudimento della Kitas da 15 a 20, aumento di contingente che in questo momento riesce a soddisfare la totalità delle esigenze dei cittadini di Ora. Dopo vari confronti e l'iter burocratico, il locale superiore (attuale Elki) è stato dotato di una cucina e a dicembre è stato ultimato il trasloco.

“Siamo consapevoli di come questo fosse un problema importante per la nostra comunità, abbiamo cercato una soluzione che non comportasse costi troppo ingenti per le casse comunali, ma soprattutto abbiamo voluto dare una risposta immediata alle esigenze delle famiglie di Ora: in questo modo da settembre avremo la possibilità di accogliere 5 bambini in più, e questo è un grande risultato. In que-

sta sede ci tengo a ringraziare l'Elki, la presidente Barbara Zanelotto e tutto il suo direttivo, per essersi resi disponibili allo scambio dei locali, nonché tutti i volontari che hanno aiutato per il trasloco.” così l'assessora alla famiglia Claudia Yepes.

Le parole del sindaco di Ora, Martin Feichter: „Ci teniamo a ringraziare anche la cooperativa Tagesmütter per l'esemplare gestione della microstruttura e l'ottima collaborazione. La Kitas offre un programma pedagogico variegato e un'accudimento di qualità. Questo servizio offre la possibilità ai genitori di conciliare lavoro e famiglia in modo ottimale.”



Gemeindefussballverband

November/Dezember 2023

Planpunkt GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die technische Beratung betreffend die Abgrenzung eines bestehenden Radweges am **Hauptplatz**: 1.903,20 €

Unionporphyr OHG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für **Pflasterarbeiten** in verschiedenen Straßen des Dorfes: 3.660,00

Projekt der integrierten Videoüberwachung in den Mitgliedsgemeinden der **Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland** - Definitive Ausgabenverpflichtung nach Abrechnung: 25.911,81 €

Kaufmann Tiefbau GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Erneuerung der Abdeckung des Schachtes der **Pumpstation „Auer Bahnhof“**: 31.350,66 €

MC System GmbH: Auftrag: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die periodische Überprüfung der technischen Anlagen der **öffentlichen Gebäude** für die Jahre 2024, 2025 und 2026: 11.067,84 €

Pichler Josef SRL: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für verschiedene **Instandhaltungs- und Erneuerungsarbeiten** an Gemeindestraßen: 4.133,10 €

Creativ Holz KG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage einer Küche im „Elki“-Zentrum: 8.800,00 €

Engo GmbH aus Vahrn - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Austausch des Gummihandlaufs beim **Eislaufplatz Schwarzenbach**: 2.498,56 €

Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Abonnements von Zeitschriften und Zeitungen sowie Einzahlung des Mitgliedsbeitrages zugunsten des Bibliotheksverbandes Südtirol, sowie SMS Paket und EDV-Support-Paket für die **öffentliche deutsche Bibliothek** - Jahr 2024: 4.210,51 €

Michael Nussbaumer - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Begleitung des partizipativen Prozesses im Rahmen des GProRL (**Gemeindeentwicklungsprogramm** für Raum und Landschaft der Gemeinde Auer): 14.884,00 €

Cartorender GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung der bestehenden Leitungskataster bezüglich des GProRL (**Gemeindeentwicklungsprogramm** für Raum und Landschaft der Gemeinde Auer): 87.547,2 €

Kohl & Partner Tourismusberatung Südtirol – Dr. Alois Kronbichler: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung des **Programmes für die Entwicklung des Tourismus** bezüglich des GProRL (Gemeindeentwicklungsprogramm für Raum und Landschaft der Gemeinde Auer): 22.711,52 €

NetMobility GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung des **Mo-**

bilitäts- und Erreichbarkeitsprogrammes im Rahmen des GProRL (Gemeindeentwicklungsprogramm für Raum und Landschaft der Gemeinde Auer): 49.990,72 €

Gemeinsames Büro Geom. Guido Gazzini - Dr. For. Andrea Raise - Dr. Ing. Luca De Pretto - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Erstellung des **Verzeichnisses der Kulturarten der landw. Grundstücke** und Bewertung der Qualität der Weinberge im Gemeindegebiet Auer im Rahmen des GProRL (Gemeindeentwicklungsprogramm für Raum und Landschaft der Gemeinde Auer): 5.582,72 €

ingena GmbH - Ing. Marco Molon: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Erstellung des **Landschaftsentwicklungsprogrammes** im Rahmen des GProRL (Gemeindeentwicklungsprogramm für Raum und Landschaft der Gemeinde Auer): 45.113,03 €

SISTEMA S.A.S. - arch. Francesco Sbeti: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Erstellung des Siedlungsentwicklungsprogrammes, der Strategischen Umweltprüfung (SUP) und der **Erhebung des Leerstandes** im Rahmen des GProRL (Gemeindeentwicklungsprogramm für Raum und Landschaft der Gemeinde Auer): 76.128,00 €

Eco Sport Italia GmbH - Direktauftrag für die Lieferung von zwei Fußballtoren und zwei Basketballkörben für den **Mehrzweckplatz „Troidn“**: 2.049,60 €

Frigotherm Ferrari GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für außerordentliche Instandhaltungsarbeiten beim **Eislaufplatz Schwarzenbach**: 4.665,12 €

Regentechnik GmbH aus Auer: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung einer Pumpe zur Kühlung der Kompressoren beim **Eislaufplatz Schwarzenbach**: 2.296,48 €

Finstral AG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage einer neuen Eingangstür für das **Restaurant Pizzeria Schwarzenbach**: 6.287,54 €

Pichler Josef GMBH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für verschiedene Instandhaltungs- und **Erneuerungsarbeiten an Gemeindestraßen**: 6.096,00 €

Bietergemeinschaft Dr. Ing. Hannes Weiss - Dr. Ing. Winfried Weiss - Büro Weiss - Dr. Ing. Martin Weiss - Studio tecnico associato per ind. Sergio Azzolini & per ind. Martin Ciatti: Genehmigung und Auszahlung der 1. Akontozahlung für die Planung **Neuerrichtung Recyclinghofes für die Gemeinde Auer** - Finanzierung durch die Europäische Union - Next Generation EU - PNRR M2C1.1. MASE: 152.251,92 €

Neuerrichtung des Recyclinghofes in der Gemeinde Auer - Piano nazionale di ripresa e resilienza - M2C.1.1 | 1.1 Ministero della transizione ecologica (MASE) - Linea d'Intervento A „Miglioramento e meccanizzazione della rete di raccolta differenziata dei rifiuti urbani“ Zuschlagserteilung und Auftragserteilung mittels Verhandlungsverfahren, an die Firma Rottensteiner GmbH: 1.804.616,46 €

Planpunkt GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung des Wartungsplanes betreffend die **Brücke über den Gießengraben**: 1.953,95 €

Zum sofortigen Eintritt gesucht:

VORARBEITER

Du bist Geselle/Meister im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten, hast Erfahrung als Vorarbeiter und kannst Baustellen eigenständig abwickeln und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

INSTALLATEUR

Du bist Geselle im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

INSTALLATEUR - LEHRLING

Du bist fleißig, motiviert, möchtest den Beruf des Installateurs erlernen und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

Bewerbung mit Lebenslauf bitte senden an:

armin.riegler@freiriegler.it

Wir freuen uns auf dich!



Frei & Riegler GmbH | Weinstrasse 7 - Kaltern

Tel. 0471 963252 | Fax. 0471 963430 | info@freiriegler.it

Errichtung von primären Infrastrukturen - **Handwerkerzone Auer Nord** - Spesenverpflichtung betreffend den Kostenanteil zu Lasten der Gemeinde Auer: 70.000,00 €

Auszahlung eines außerordentlichen Beitrages für das Projekt „**Kreisverkehrgestaltung Traminerstraße** an die Tourismusgenossenschaft Castelfeder a.d.S.W. - Jahr 2023: 2.500,00 €

Mott Segnaletica Stradale OHG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und **Montage von Straßenbeschilderung** und Anbringung von Bodenmarkierungen: 2.263,29 €

Auszahlung an die Autonome Provinz Bozen, **Amt für öffentliches Wassergut** der jährlichen Gebühr für die Besetzung der Flächen des öffentlichen Wassergutes - Gp. 1389/1, Gp. 1389/7, 1388/12 und Bp. 709, K.G. Auer - Konzession Nr. D5/2008 - Jahr 2023: 3.378,00 €

Gewährung eines Beitrages zugunsten der **Freiwilligen Feuerwehr von Auer** für den Ankauf eines Rüstfahrzeuges - Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter: 100.000,00 €

Energytech Ingenieure GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Anpassung des Ausführungsprojektes „Sanierung der Kältezentrale des **Kunsteislaufplatzes in der Sportzone Schwarzenbach**“: 3.520,57 €

Dr. Facchinelli Roberto : Annahme des Auftrages als Stellvertreter des Auftraggebers für die Sicherheit gemäß DPR 177/2011 für den **Eislaufplatz Schwarzenbach** für das Jahr 2024: 1.248,00 €

Dr. Facchinelli Roberto : Auftrag für die technische Leitung für die Verwendung von Ammoniak für die Kühlanlage des **Eislaufplatzes** für das Jahr 2024: 2.184,00 €

Zuweisung des Schülerbeitrages an den **italienischen Schulsprengel „Bassa Atesina - Unterland“** für 81 Aurer Schüler, welche im Schuljahr 2022/2023 die Grundschule oder die Mittelschule des italienischen Schulsprengel „Bassa Atesina - Unterland“ besuchen: 4.455,00 €

Firma Cittadini dell'ordine AG - Durchführung des Öffnungs- und Schließungsdienstes des **Bahnhofsgebäudes** im Jahr 2024: 3.806,40 €

Lift 2000 GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Reparatur des Aufzugs in der **Musikschule**: 2.763,30 €

Open Software GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Wartung des Polcityprogrammes und für den Zugang Cloud**, die Verarbeitung, Druck und Versand der Vorhaltungsprotokolle - Ausgabenverpflichtung für die Rückvergütung der Postspesen für das Jahr 2024: 4.939,00 €

Auftragserteilung an die Firma Eglue GmbH aus Segrate (MI) für die **Durchführung des Postdienstes** für den Versand der Zahlungsaufforderungen und anderer steuerlichen Mitteilungen für den Zeitraum 2024-2026: 16.500,00 €

Frigotherm Ferrari GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für außerordentliche Instandhaltungsarbeiten beim **Eislaufplatz Schwarzenbach**: 1.980,17 €

MGM Electric GmbH aus Neumarkt: Auftrag mittels Direktvergabe für die ordentliche Instandhaltung der **öffentlichen Beleuchtung der Gemeinde Auer** für die Jahre 2024 und 2025: 20.000,00 €

Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ - Gewährung und Auszahlung der 1. Rate des Spesenbeitrages 2023 gemäß Artikel 10 der Vereinbarung Rep. Nr. 948/2023 für die Führung der **Kunsteisanlage Schwarzenbach**: 40.000,00 €

Fine Line OHG d. Lotti G. & Conci M. - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Wartungsarbeiten an verschiedenen Türen der

Musikschule und der Eingangstür des **Tscharfhauses**: 4.806,80 €

MGM Electric GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für **Elektroarbeiten** in verschiedenen Anlagen und öffentlichen Gebäuden: 3.444,55 €

Plan Team GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Abänderung des Gefahrenzonenplanes im **Gewerbegebiet Nord - Areal Röchling**: 8.120,32 €

Kaufmann Tiefbau GmbH: Direktauftrag für die Zusatzarbeiten betreffend die Errichtung der Oberflächenabdeckung der **Quellfassung Gschnon G.p.** 1415 Montan: 19.306,70 €

ArteCon GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Durchführung von Reparaturarbeiten beim **öffentlichen Freischwimmbad**: 26.840,00 €

Errichtung eines **Kleinkraftwerkes auf der Trinkwasserleitung** der Gemeinde Auer: Zuschlagserteilung und Auftragserteilung mittels Verhandlungsverfahren im Sinne des Art. 26, Abs. 1, Buchstabe d) des LG Nr. 16/2015 an die Firma Obrist GmbH: 505.851,65 €

Pitschl GmbH aus Aldein: Direktauftrag für die Erneuerung eines Teils der Überdachung im **öffentlichen Schwimmbad**: 12.090,00 €

Abänderung des GA n. 429/2021 - Auftragserteilung Ing. Massimiliano Atz mit der Ausarbeitung des Projektes über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit, Ausführungsprojekt, Bauleitung und Sicherheitskoordinierung betreffend „**Neubau der Trinkwasserleitung** im Sankt Urban Weg und alte Landstraße“: 20.681,31 €



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info



Giunta Comunale

Novembre/dicembre 2023

Planpunkt Srl: incarico mediante affidamento diretto per la consulenza sulla delimitazione della pista ciclabile nella **Piazza Principale**: 1.903,20 €

Unionporphyr SNC - incarico mediante affidamento diretto per lavori di **ripristino della pavimentazione** in varie vie del paese: 3.660,00 €

Progetto di Videosorveglianza integrato nei Comuni membri della **Comunità Comprensoriale Oltreadige Bassa Atesina** - Impegno di spesa dopo rendicontazione: 25.911,81 €

Kaufmann Tiefbau Srl - incarico mediante affidamento diretto per il risanamento della soletta della **stazione di pompaggio acque fognarie** "stazione di Ora": 31.350,66 €

MC System Srl: incarico mediante affidamento diretto per la verifica periodica degli impianti tecnologici degli **edifici pubblici** per gli anni 2024, 2025 e 2026: 11.067,84 €

Pichler Josef SRL: incarico mediante affidamento diretto per vari lavori di manutenzione e **ripristino della pavimentazione** nelle strade comunali: 4.133,10 €

Creativ Holz SAS - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura e montaggio di una cucina presso il **centro "Elki"**: 8.800,00 €

Engo Srl di Varna - incarico mediante affidamento diretto per la sostituzione del corrimano in gomma presso la **pista di pattinaggio Schwarzenbach**: 2.498,56 €

Incarico mediante affidamento diretto per abbonamenti per riviste e giornali e liquidazione del contributo associativo a favore del

"Bibliotheks Verbandes Südtirol", nonché il pacchetto SMS e il pacchetto di supporto IT per la **biblioteca pubblica tedesca** - anno 2024: 4.210,51 €

Michael Nussbaumer - incarico mediante affidamento diretto per il processo partecipativo nell'ambito del PSCTP (**Programma di sviluppo comunale**) per il territorio e paesaggio del Comune di Ora: 14.884,00 €

Cartorender Srl: incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione del catasto delle reti tecnologiche esistenti per il PSCTP (**Programma di sviluppo**) comunale per il territorio e paesaggio del Comune di Ora: 87.547,2 €

Kohl & Partner Tourismusberatung Südtirol – Dr. Alois Kronbichler: incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione del **piano di sviluppo del turismo** nell'ambito del PSCTP (Programma di sviluppo comunale per il territorio e paesaggio del Comune di Ora): 22.711,52 €

NetMobility Srl : incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione del **program-**



Mechaniker-Lehrling (w/m) für Landmaschinen

- dreisprachig (Dialekt, Deutsch, Italienisch),
- motiviert und selbstständig,
- auf der Suche nach einem tollen Ausbildungsplatz?

Mechaniker/in für Landmaschinen

- dreisprachig (Dialekt, Deutsch, Italienisch),
- gut ausgebildet,
- einsatzfreudig und motiviert?

Sekretär/in mit guten Buchhaltungskennntnissen

- dreisprachig (Dialekt, Deutsch, Italienisch),
- fit bei Zahlen und Terminen,
- gut drauf und willst dich weiterentwickeln?

Lehrling (w/m) für unser Sekretariat

- dreisprachig (Dialekt, Deutsch, Italienisch),
- lernfreudig und selbstständig,
- gespannt darauf, wie deine Ausbildung bei uns aussieht?

Komm in unser Team!

Bewirb dich unter info@sanoll.it oder **335 157 6036** | Sanoll | Obere Inselstraße 30, Neumarkt | www.sanoll.it

ma della mobilità ed accessibilità nell'ambito del PSCTP (Programma di sviluppo comunale per il territorio e paesaggio del Comune di Ora): 49.990,72 €

Studio associato Geom. Guido Gazzini - Dr. For. Andrea Raise - Dr. Ing. Luca De Pretto: incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione dell'**elenco delle colture agricole dei terreni** e valutazione della qualità dei vigneti sul territorio comunale nell'ambito del PSCTP (Programma di sviluppo comunale per il territorio e paesaggio del Comune di Ora): 5.582,72 €

ingena srl - ing. Marco Molon: incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione del **programma di sviluppo del paesaggio** nell'ambito del PSCTP (Programma di sviluppo comunale per il territorio e paesaggio del Comune di Ora): 45.113,03 €

SISTEMA S.A.S. - arch. Francesco Sbeti: incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione del programma sviluppo dell'inseadimento e la valutazione ambientale strategica (VAS) e la **rilevazione degli edifici dismessi** nell'ambito del PSCTP (Programma di sviluppo comunale per il territorio e paesaggio del Comune di Ora): 76.128,00 €

Eco Sport Italia Srl - Affidamento diretto per la fornitura di due porte da calcetto e due canestri da basket presso il **campo polivalente di "Truidn"**: 2.049,60 €

Frigotherm Ferrari Srl: incarico mediante affidamento diretto per lavori di manutenzione straordinaria presso la **pista di pattinaggio Schwarzenbach**: 4.665,12 €

Regentechnik Srl di Ora: incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di una pompa per il raffreddamento dei compressori della **pista di pattinaggio Schwarzenbach**: 2.296,48 €

Finstral SpA - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura ed il montaggio di una nuova porta d'ingresso per il **Ristorante Pizzeria Schwarzenbach**: 6.287,54 €

Pichler Josef SRL: incarico mediante affidamento diretto per vari lavori di manutenzione

e ripristino della **pavimentazione nelle strade comunali**: 6.096,00 €

Raggruppamento Dr. Ing. Hannes Weiss - Dr. Ing. Winfried Weiss - Büro Weiss - Dr. Ing. Martin Weiss - Studio tecnico associato per ind. Sergio Azzolini & per ind. Martin Ciatti: Approvazione e pagamento del 1. acconto sulla progettazione

Nuovo centro di riciclaggio a Ora - Finanziato tramite la EU - Next Generation EU - PNRR M2C1.1 MASE: 152.251,92 €

Nuovo centro di raccolta materiali nel comune di Ora - Piano nazionale di ripresa e resilienza

M2C.1.1 I 1.1 Ministero della transizione ecologica (MASE) - Linea d'Intervento A "Miglioramento e meccanizzazione della rete di raccolta differenziata dei rifiuti urbani"

Aggiudicazione e affidamento incarico mediante procedura negoziata, alla ditta Rottensteiner Srl: 1.804.616,46 €

Costruzione delle opere primarie nella **zona artigianale Nord di Ora** - Impegno di spesa riguardante la quota dei costi a carico del Comune di Ora: 70.000,00 €

Liquidazione di un contributo per attività straordinaria "nuovo allestimento della **rotatoria via Termeno**" alla Società cooperativa turistica Castelfeder s.s.d.v - anno 2023: 2.500,00 €

Mott Segnaletica Stradale Snc - Incarico mediante affidamento diretto per la fornitura ed il **montaggio di segnaletica** orizzontale e verticale: 2.263,29 €

Volcan Srl: incarico mediante affidamento diretto per lavori nell'area parcheggio di fronte al cantiere "Residenz Sonnenhof" in **via San Pietro**: 4.758,00 €

Pagamento alla Provincia Autonoma di Bolzano, **Ufficio demanio idrico** del canone annuale per l'occupazione delle aree del demanio idrico; CC Ora - concessione n. D5/2008 - Anno 2023: 3.378,00 €

Concessione di un contributo al **Corpo Vigili del Fuoco volontari** di Ora per l'acquisto di un nuovo automezzo di soccorso attrezzato - creazione di beni patrimoniali a favore di terzi: 100.000,00 €

Energytech Ingegneri Srl: affidamento diretto per l'aggiornamento del progetto "risanamento della centrale frigorifera del campo di pattinaggio artificiale nella **zona sportiva Schwarzenbach**": 3.520,57 €

Dott. Facchinelli Roberto: assunzione dell'incarico di rappresentante del committente per la sicurezza per l'**impianto di pattinaggio Rio Nero** per l'anno 2024: 1.248,00 €

Dott. Facchinelli Roberto: affidamento incarico per la direzione tecnica dell'attività relativa all'uso di ammoniaca per l'impianto di refrigerazione della **pista di pattinaggio** per l'anno 2024: 2.184,00 €

Concessione del contributo all'**Istituto comprensivo in lingua italiana "Bassa Atesina - Unterland"** per 81 alunni di Ora che nell'anno scolastico 2022/2023 frequentano le scuola elementare o media dell'Istituto comprensivo in lingua italiana "Bassa Atesina - Unterland": 4.455,00 €

Ditta Cittadini dell'ordine SpA - Servizio di apertura e chiusura dell'**edificio ferroviario** nell'anno 2024: 3.806,40 €

Ditta Cittadini dell'Ordine SpA - Aumento dell'impegno di spesa per il servizio di apertura e chiusura dell'**edificio ferroviario** nell'anno 2023: 581,52 €

EMOTION EVENTS
catering & more

Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

Lift 2000 Srl: incarico mediante affidamento diretto per la riparazione dell'ascensore della **scuola di musica**: 2.763,30 €

Open Software Srl. - incarico mediante affidamento diretto per il servizio di **assistenza del programma Polcity e per l'accesso Cloud**, l'elaborazione, la stampa, la spedizione e rendicontazione dei verbali di contestazione - impegno di spesa per il rimborso delle spese postali per l'anno 2024: 4.939,00 €

Incarico alla ditta Eglue Srl di Segrate (MI) per l'esecuzione del **servizio postale** per l'invio di avvisi di pagamento e altre comunicazioni tributarie per il periodo 2024-2026: 16.500,00 €

Frigotherm Ferrari Srl: incarico mediante affidamento diretto per lavori di manutenzione straordinaria presso la **pista di pattinaggio Schwarzenbach**: 1.980,17 €

MGM Electric Srl di Egna: incarico mediante affidamento diretto per la manutenzione ordinaria dell'**illuminazione pubblica** del Comune di Ora per gli anni 2024 e 2025: 20.000,00 €

Associazione "Pro Schwarzenbach Auer" - Concessione e pagamento della prima rata del contributo spese 2023 come da articolo 10 convenzione rep. 948/2023 per la gestione

dell'**impianto di pattinaggio artificiale Schwarzenbach**: 40.000,00 €

Fine Line OHG d. Lotti G. & Conci M. - Incarico mediante affidamento diretto per lavori di manutenzione a varie porte della scuola di musica ed alla porta di entrata dell'**edificio Tscharfhaus**: 4.806,80 €

MGM Electric Srl - incarico mediante affidamento diretto per **lavori da elettricista** presso vari impianti ed edifici pubblici: 3.444,55 €

Plan Team Srl: incarico mediante affidamento diretto per modifica del piano delle zone di pericolo del Comune di Ora nella **zona industriale Nord - area Röchling**: 8.120,32 €

Kaufmann Tiefbau Srl.: affidamento diretto per i lavori supplementari riguardo alla realizzazione di un'impermeabilizzazione della **sorgente Casignano** p.f. 1415 Montagna: 19.306,70 €

Realizzazione del sentiero di collegamento, posa infrastruttura per fibre ottiche e acquedotto per il Comune di Vadena lungo la **Via Termeno** - parte 2: approvazione e pagamento del 3. stato d'avanzamento: 53.010,06 €

Affidamento diretto dei servizi di cui alla Misione 1, Componente 1, Investimento 1.3 "Dati

e interoperabilità", Misura 1.3.1 "Piattaforma Digitale Nazionale Dati" - **Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano**: 9.760,00 €

Incarico per la fornitura di generi alimentari vari, frutta e verdura e pane per le cucine delle **scuole dell'infanzia**, microstruttura per l'infanzia e per la mensa per l'anno scolastico 2023/24 - Aumento dell'impegno di spesa fino al 31.12.2023: 17.100,00 €

ArteCon Srl: Incarico mediante affidamento diretto per l'esecuzione di lavori di riparazione presso la **piscina pubblica**: 26.840,00 €

Realizzazione di un **impianto idroelettrico su acquedotto** del Comune di Ora: Aggiudicazione e affidamento incarico mediante procedura negoziata, alla ditta Obrist Srl: 505.851,65 €

Pitschl Srl di Aldino: Incarico diretto per il rifacimento di una parte della copertura presso la **piscina pubblica**: 12.090,00 €

Modifica della delibera n. 429/2021 - Conferimento incarico all'ing. Atz Massimiliano con il progetto fattibilità tecnico economica, esecutivo, direzione lavori e coordinamento sicurezza riguardante "Nuova costruzione **acquedotto nella via Sant'Urbano e via Vecchia**": 20.681,31 €

„Essen auf Rädern“

Ein Dankeschön für die freiwilligen Helfer

Die freiwilligen Helfer und Helferinnen des Dienstes „Essen auf Rädern“ hatten es sich redlich verdient: Sie haben im Jahr 2023 in 240 Stunden 3.413 Essen an die Senioren verteilt. Ein wahrer Grund, stolz zu sein und weiterzumachen.

Zum Dank wurden die Freiwilligen von der Gemeinde Auer am 4. Dezember für die vielen geleisteten Stunden zu einem gemeinsamen Pizaessen ins Restaurant „Schwarzenbach“ eingeladen.

Die Vorsitzende Herta Zelger Frainer begrüßte die Anwesenden und bedankte sich bei



Die Freiwilligengruppe beim Pizaessen

allen Freiwilligen und dem Aurer Bürgermeister Martin Feichter, der zum gemeinsamen

Pizaessen geladen hatte. Unter den Gästen waren außerdem Sozialreferentin Monika

Psenner sowie die Einsatzleiterin des Sozialspengels Unterland Franziska Jageregger. Jageregger lobte den vorbildlichen Dienst der Freiwilligen und die hervorragende Zusammenarbeit mit der Aurer Gruppe. Die Einsatzleiterin betonte, dass der Freiwilligendienst die Arbeit der Sozialdienste entlastet; durch ihren Einsatz werden Ressourcen für andere Bedürfnisse im Hauspflagedienst frei. Das „Essen auf Rädern“ ist für Menschen, die ihn in Anspruch nehmen, sehr wichtig: es gibt ihnen das Gefühl, wahrgenommen zu

werden und ein Teil der Dorfgemeinschaft zu sein.

Auch der Bürgermeister bedankte sich bei allen Freiwilligen für ihren Einsatz. Das „Essen auf Rädern“ wird in Auer bereits seit 23 Jahren allen Mitbürgerinnen und Mitbürgern der Gemeinde bei Notwendigkeit angeboten. Martin Feichter und Monika Psenner lobten außerdem das stete Engagement der Verantwortlichen Herta Zelger Frainer, immer wieder neue freiwillige Helfer in die Gruppe einzubinden und diese gekonnt zu koordinieren –

2023 kam Cesare Pallaoro hinzu. Über weitere freiwillige Helferinnen und Helfer würde sich die Gruppe sehr freuen.

Nach 18 Dienstjahren verabschiedete sich Pio Penner (88 Jahre alt) sowie Lina Bleggi Nardin (86 Jahre alt) mit 10 Dienstjahren. Beide waren fleißige und engagierte Helfer, sie waren bereit auch einmal „einzuspringen“, wenn ein anderer Freiwilliger ausfiel. Lina war bekannt für ihre Äußerung „faccio mi“, damit zeigte sie uns allen ihre stete Hilfsbereitschaft auf.

“Pasti a domicilio”

Un ringraziamento ai volontari

I volontari del servizio “Pasti a domicilio” hanno meritato pienamente il riconoscimento: nel 2023, hanno distribuito 3.413 pasti agli anziani in 240 ore di attività. Un vero motivo di orgoglio e di incoraggiamento a continuare.

In segno di riconoscenza, i volontari sono stati invitati il 4 dicembre dal Comune di Ora per una pizza presso il ristorante “Schwarzenbach”. La responsabile Herta Zelger Frainer ha accolto i presenti e ha ringraziato tutti i volontari, nonché il sindaco di Ora Martin Feichter, che ha organizzato questo incontro. Tra gli ospiti c'erano anche l'assessora per il sociale Monika Psenner e la coordinatrice del distretto sociale Unterland Franziska Jageregger. Jageregger ha elogiato l'esemplare servizio dei volontari e l'eccellente collaborazione con il gruppo di Ora. La coordinatrice ha sottolineato che il servizio volontario alleggerisce il lavoro dei servizi sociali, consentendo di destinare risorse ad altre esigenze nell'assistenza domiciliare.



Lina Bleggi Nardin e Pio Penner

Anche il sindaco ha ringraziato tutti i volontari per il loro impegno. Da 23 anni “I pasti a domicilio” sono offerti a tutti i cittadini di Ora che ne hanno bisogno. Martin Feichter e Monika Psenner hanno ringraziato inoltre il costante impegno della responsabile Herta Zelger Frainer nel coinvolgere costantemente nuovi volontari nel gruppo e la coordinazione. Nel 2023 si è aggiunto Cesare Pallaoro. Il gruppo sarebbe molto contento di accogliere ul-

teriori volontari. Dopo 18 anni di servizio, si sono congedati Pio Penner (88 anni) e Lina Bleggi Nardin (86 anni), con 10 anni di servizio. Entrambi hanno sempre aiutato con grande impegno e erano sempre pronti a “sostituire” un altro volontario quando ne c'era bisogno. Lina era conosciuta per la sua espressione “faccio mi”, che testimoniava la sua costante disponibilità ad aiutare.

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

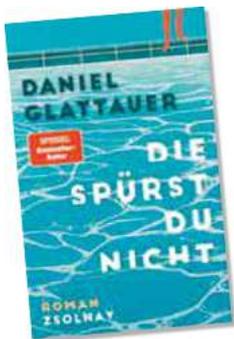
So war das Jahr 2023 in der Bibliothek

Jahresrückblick der öffentlichen Bibliothek Auer

Ein erfolgreiches Jahr liegt hinter uns. 2023 war das erste Jahr, das den Bibliotheken keinerlei Covid-Beschränkungen mehr auferlegte; dass wir nun zur Normalität zurückkehren, zeigt sich auch in den Zahlen. So besuchten im Jahr 2023 insgesamt 31.414 Personen die Bibliothek, das sind fast 5.000 Personen mehr als im Vorjahr! Die 13.524 Medien der Bibliothek wurden über 22.000 Mal ausgeliehen. 1.244 Medien wurden im Laufe des Jahres angekauft, auch dank der erneuten Gewährung des Staatsbeitrags „MIBACT“ in Höhe von 4.232 Euro.



Die ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen leisten viele Stunden für die Bibliothek



Der beliebteste Roman für Erwachsene war im letzten Jahr Daniel Glattauers „Die spürst du nicht“. Bei den Sachbüchern für Erwachsene stieß „Das Kind in dir muss Heimat finden“ von Stefanie Stahl auf den meisten Anklang. Das meistgelesene Bilderbuch war „Henri und Henriette fahren in die Ferien“, die erfolgreichste Tonie-Figur „Für Hund und Katz ist auch noch Platz“.



Die Anzahl der Personen, die mindestens eine Ausleihe im Laufe des Jahres durchführte, erhöhte sich auf 764. Besonders beliebt war im letzten Jahr der Seminarraum: Ganze 130 Mal, mehr als doppelt so oft als 2022, wurde er gebucht; das ist durchschnittlich zweieinhalb Mal pro Woche.

Die Bibliothek Auer ist aber nicht nur ein Bücherhort und Ort zum Verweilen, sondern arbeitet auch aktiv mit zahlreichen Partnern im Dorf zusammen: Veranstaltungen werden gemeinsam mit Elki, Kita, Kindergarten, Grundschule, Fachoberschule für Landwirtschaft, Bäuerinnen, Katholischer Frauenbewegung und dem Verein „Zusammenleben Auer – Vivere insieme Ora“ auf die Bühne gestellt

– mehr als eine pro Woche (insgesamt waren es 65).

All diese Ergebnisse wären ohne unser wunderbares Team nicht möglich gewesen. Ein besonderer Dank gilt den 16 ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen der Bibliothek, die das ganze Jahr über verlässlich den Dienst an der Ausleihe versehen und bei den vielen Veranstaltungen mithelfen. Ein herzlicher Dank ergeht an Sonja Aberham für die Pressearbeit und Buchvorstellungen. Ein großer Dank auch an den Kulturreferenten Roland Pichler und an den Bibliotheksrat mit der Vorsitzenden Christine Sturm.

Ein weiterer Dank geht an die Gemeinde Auer und das Amt für Bibliotheken und Lesen für die finanzielle Unterstützung.



Antonia Egger und Margot Schwenbacher stellten das Buch Bäuerliche Kapellen vor

Veranstaltungen im Februar in der Bibliothek

- Am **Dienstag, 7. Februar** um 9:30 Uhr sind alle Kinder zwischen 1,5 und 3 Jahren mit Begleitpersonen zum Bookstart-Treffen mit Christine Sturm eingeladen.
- Am **Montag, 12. Februar** findet von 14:30 bis 16:30 Uhr wieder der monatliche Spielenachmittag mit dem Spielexperten Norbert (dinx) in der Bibliothek Auer statt.
- Am **Mittwoch, 21. Februar** um 20 Uhr geht das Sprachencafé in die nächste Runde: Diesmal wird auf Deutsch und Englisch miteinander gesprochen.
- Eine Woche später, am **Mittwoch, 28. Februar** findet das Sprachencafé auf Französisch um 20 Uhr statt.

Öffnungszeiten Orario d'apertura

Mo./Lun.	ore 14.30-17.00 Uhr
Di./Mar.	ore 9.00-11.00 Uhr ore 17.00-19.00 Uhr
Mi/Me	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr
Do/Gi	ore 9.00-11.00 Uhr ore 17.00-19.00 Uhr
Fr/Ve	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr
Sa/Sa	ore 9.00-11.00 Uhr
So/Do	ore 10.00-12.00 Uhr

Tante novità in biblioteca vi aspettano



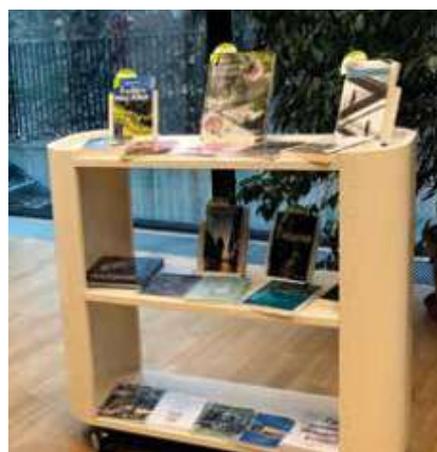
Un angolo di proposte di letture legate all'Alto Adige

All'ingresso della biblioteca un angolo di proposte di letture per adulti legate all'Alto Adige soggetti al prestito.

Libri di ogni genere, dalla guida turistica, al libro culinario, alla saggistica e al romanzo.

Lo scopo di queste proposte è quello di farci sentire ancora più parte di un territorio che già viviamo intensamente. I libri possono essere legati all'Alto Adige per il contenuto oppure per lo scrittore. In ogni caso meritano di essere letti o per lo meno sfogliati.

Vi aspettiamo numerosi in biblioteca per il loro prestito.



Proposte di letture per adulti legate all'Alto Adige

Novità per bambini

Il 2024 si è aperto con tantissime novità librerie e ludiche per i più piccoli. Oltre a un notevole aumento degli amatissimi libri di Lupo, Lupetto, Peppa Pig, numerose sono le novità legate ai libri per letture con i genitori, gli apprezzatissimi albi illustrati, e i libri per le prime letture da soli, Leggo in 2 minuti, Leggo in 5 minuti, Ugo e Poppy, ecc.

Molte sono anche le novità legate alle proposte di letture di "Nati per leggere" e i giochi didattici, che comprendono sia libri-gioco, sia svariati giochi educativi.

Tutti i libri e i giochi sono soggetti al prestito. Vi aspettiamo numerosi!

Novità per ragazzi

Nel giro di qualche mese sugli scaffali per ragazzi nuovi manga in arrivo!! "Stay tuned!!!"



Angolo bambini. Novità librerie e ludiche per i più piccoli



Novità per adulti



Novità per adulti

Saggi, romanzi, noir, gialli, thriller... tantissimi i libri novità di tutti questi generi per adulti in biblioteca. Le proposte le potete trovare sui tavoli e su alcuni scaffali attorno ai tavoli, al terzo piano della biblioteca Dante Alighieri! Molti gli autori noti, moltissimi autori "nuovi", sia stranieri sia italiani.

Tutti i libri sono soggetti al prestito.



GiALLI da risolvere da soli o in compagnia per adulti e ragazzi

Novità delle novità: gialli da risolvere da soli o in compagnia

Sei un appassionato di scene del crimine? Hai voglia di divertirti a fare il detective con amici, familiare o da solo? Da oggi puoi risolvere casi più o meno complicati grazie al libro La scena del crimine - Chi è l'assassino che trovi nel reparto novità adulti al terzo piano della biblioteca. Il libro è adatto sia per ragazzi sia per adulti ed è soggetto al prestito! Buon divertimento!!!

Riviste per bambini, ragazzi e adulti

Soggette al prestito in biblioteca anche le riviste:

- per gli adulti quelle di Focus, Giallo Zafferano e Bimby;
- per i ragazzi quelle di Focus Junior, scoprire il mondo divertendosi;
- per i bambini quelle di Focus Pico.

In ehrendem Gedenken an Anna Wohlgemuth Witwe Vescoli (1923–2024)

Im Alter von 100 Jahren verstarb kürzlich Anna Wohlgemuth Witwe Vescoli nach einem erfüllten und sehr reichem Leben.

Anna Wohlgemuth, Jahrgang 1923, war – so wie die meisten älteren Mitbürger – in einer Zeit groß geworden, die nicht leicht war für die Menschen in unserem Land. Ihr starker Charakter, ihre Verlässlichkeit, ihr unermüdlicher Einsatz und ihre Freude daran, mit und für andere etwas zu tun, bestimmten ihr Leben. Dieses war geprägt vom christlichen Glauben, Nächstenliebe und Hilfsbereitschaft. In den Jahren 1942/43 machte sie eine Ausbildung zur Hilfslehrerin in Innsbruck. Es folgte der Schulunterricht in Gschnon, Truden und Auer.

Anna zählt zu den Pionieren des KVW in Auer: sie war Mitbegründerin des Verbandes im Jahre 1955 und seit damals 43 Jahre ununterbrochen im Ortsausschuss. Wesentlichen Anteil hatte sie am Aufbau der Ortsgruppe und war die erste KVW-Frauenvertreterin von 1955 bis 1961 in Auer. Ab 1961 saß sie bis 2001 als Mitglied in der KVW Landsleitung.

Mit ihrem Mann Heinrich war Anna in den Anfangsjahren unermüdlich in der Sozialfürsorge tätig. Bis in die späten 50er Jahre war kaum ein Arbeiter sozial- oder krankensversi-

chert. Vescoli wirkte am Aufbau eines offenen Sozialfürsorgedienstes mit und so wurde vor allem die Arbeiterschaft auch in Auer über ihre Rechte aufgeklärt und vielen Hilfe angeboten. Unzählige konnten somit im Laufe der Jahre sozial abgesichert werden.

1968 hat sie innerhalb des KVWs den Arbeitskreis Witwen- und Alleinstehende gegründet und war 33 Jahre lang bis 2001 Landesvorsitzende. Die Arbeit mit den Witwen hatte sie zu einer ihrer Lebensaufgaben gemacht.

Lange war Anna in den Ausschüssen der katholischen Frauenbewegung aktiv, als Gemeinderätin von 1980 bis 1990 war sie entscheidend beim Aufbau der Altenarbeit im Dorf beteiligt.

1991 wurde Anna Wohlgemuth W.we Vescoli die Verdienstmedaille des Landes Tirol überreicht.

1998 verlieh ihr die Marktgemeinde Auer in Anerkennung ihres Einsatzes die goldene Ehrennadel.

Die Anna hatte sich stets einen gesunden Humor bewahrt, war um einen guten Witz niemals verlegen und ihre Sangesfreude war allseits bekannt.

Bescheidenheit zeichnete sie aus, denn sie betonte stets: „Ich habe durch meine Tätigkeit soviel für mich selbst profitiert, dass eigentlich ich dankbar sein muss“.



Ihre letzten Lebensjahre verbrachte sie im Alten- und Pflegeheim Prossliner, wo sie im letzten Jahr im Kreise ihrer Familie den 100. Geburtstag feierte.

Die Aurer und Aurerinnen werden Anna Wohlgemuth W.we Vescoli stets ein ehrendes Andenken bewahren.

Roland Pichler

Vergelt's Gott!

Hedwig Gallmetzer wwe. Pfitscher

* 2.8.1935 † 15.12.2023

Unser großer Dank gilt unserem Herrn Pfarrer Michael Ennemoser und Pfarrer Peter Hofmann, sowie dem Kirchenchor Montan, den Mesnern und den Ministranten für die würdevolle Gestaltung der Trauerfeier. Ein weiterer Dank geht an unsere Cousine Roswitha für's Vorbeten, dem Kreuzträger Hermann und dem Laternenträger Leo.

Wir danken allen, die unsere liebe Mama auf ihrem letzten Weg begleitet haben, für die Anteilnahme und die vielen tröstenden Worte und die Gedächtnisspenden.

Klaus, Karin und Dieter mit Familien



Im Gedenken an Albin Pürgstaller

(30.6.1931–3.1.2024)

Anfang des Jahres haben wir von unserem geschätzten Kameraden Albin Pürgstaller Abschied genommen.

44 Jahre lang war Albin Mitglied der Schützenkompanie Auer. Bereits 1980 wurde er mit dem Amt des Fähnrichs betraut, welches er 34 Jahre lang äußerst gewissenhaft ausübte. Bis vor 3 Jahren stand Albin dem neuen Fähnrich noch als Stellvertreter zur Seite.

Auch im Alter von über 90 Jahren nahm er nicht nur an den Zusammenkünften der Kompanie, sondern wann es ihm auch immer möglich war, mit Begeisterung an den Kompanieausrückungen teil.

Albin war gelernter Gärtner. Seine Ausbildung absolvierte er bei der Brixner Hofburg. Danach folgten Arbeitsstellen in der Brixner Stadtgärtnerei, in der landwirtschaftlichen Schule in Dietenheim, im Stadelhof bei der Laimburg, bis er seine eigene Gärtnerei neben dem Kapuzinerkloster in Neumarkt gründete. Mit seinen fachlichen Fähigkeiten hat sich Albin besonders um den k. u. k. Kriegerfriedhof verdient gemacht, dessen Pflege die Schützen-



kompanie Auer innehat. Ohne Albins fleißige Hände und die unzähligen ehrenamtlichen Stunden, wäre es nicht möglich gewesen, den Friedhof so liebevoll instand zu halten. Viele Stunden investierte Albin auch zum Wohle der Gemeinde und engagierte sich für seine Mitbürger viele Jahre lang im Gemeinderat. Für seinen Einsatz um das Schützenwesen und um den k. u. k. Kriegerfriedhof wurde Albin mit der silbernen Verdienstmedaille des



Südtiroler Schützenbundes und dem Ehrenkreuz des österreichischen Schwarzen Kreuzes ausgezeichnet.

Lieber Albin, du warst mit deiner tüchtigen und bescheidenen Art für alle Mitglieder der Schützenkompanie Auer ein großes Vorbild. Wir werden dir stets ein ehrendes Andenken bewahren. Ruhe in Frieden.

Die Schützenkompanie Auer

Schnupperwoche an der Musikschule



Auch im Jubiläumsjahr öffnet die Musikschule Unterland wieder ihre Türen für eine spannende Schnupperwoche.

Diese Gelegenheit richtet sich an Musikinteressierte jeden Alters, die ihre Begeisterung für die Welt der Klänge entdecken und vertiefen möchten. Die besondere Woche gewährt einen Einblick in die vielfältigen musikalischen Möglichkeiten, die unsere Musikschule bietet und ermutigt dazu, verschiedene Instrumente, Musikstile und Unterrichtsformate auszuprobieren.

Während der Schnupperwoche können die Teilnehmer/innen an verschiedenen Stunden teilnehmen, die von qualifizierten Musiklehrern angeboten werden. Diese Gelegenheit

ermöglicht es den Interessierten, die Grundlagen verschiedener Instrumente wie Klavier, Gitarre, Flöte oder Schlagzeug kennenzulernen.

Die Schnupperwoche bietet nicht nur die Möglichkeit, die praktischen Aspekte der Musik zu erkunden, sondern ermöglicht auch individuelle Beratungsgespräche mit den Musiklehrern. Hier können Fragen geklärt werden, persönliche Ziele besprochen und die passende Unterrichtsform ermittelt werden. Dieser persönliche Austausch ist entscheidend, um den richtigen Weg in der musikalischen Entwicklung zu finden.

Die Schnupperwoche findet vom **26. Februar bis zum 1. März** jeweils von 16 bis 18 Uhr in den Musikschulen Unterland statt. Der ge-

naue Stundenplan der Schnupperwoche ist in den Musikschulen erhältlich. Die Anmeldungen für die Musikschule sind ausschließlich online im Zeitraum vom 1. bis 31. März möglich.

Jubiläumsfest der Musikschule

Die Musikschule möchte zudem auf ihr diesjähriges Jubiläumfest am **4. Mai** ab 14 Uhr sowie das anschließende Konzert ab 17 Uhr in der Aula Magna der FOFL Auer aufmerksam machen.

Der ASC Auer Ora wächst und wächst



Weihnachtsfeier der Jugendmannschaften



Nikolausfeier im Clubhaus

In der Saison 2023-24 verzeichnet der ASC Auer sage und schreibe 205 aktive Spieler, die in 14 Mannschaften eingeschrieben sind. Für die Rückrunde im Frühjahr werden zusätzlich noch 3 Mannschaften im VSS nachgemeldet, da einige Mannschaften zahlenmäßig so groß sind, dass sie geteilt wurden, damit alle Kinder kontinuierlich zum Einsatz kommen.



U10 Ladies - Rosa Pichler



U11 - Jakob Lona

Mehrere Mannschaften werden in Zusammenarbeit mit dem SSV Weinstraße Süd und dem ASV Tramin im sogenannten „Pool Unterland betreut“: Junioren, A-Jugend, B-Jugend, VSS-U15, C-Jugend und VSS-U13. Diese Mannschaften trainieren und spielen in Auer, Margreid, Kurtatsch und Tramin und werden von freiwilligen Mitarbeitern mit den Vereinsbussen zu den Trainingsorten gefahren.

Folgende Mannschaften hingegen werden vom ASC Auer allein betreut: 1. Mannschaft, VSS-Kleinfeld, VSS-U11, VSS-U10, VSS-U8 rot und gelb und die Fußballschule. Für die Rückrunde werden noch eine U8, eine U9 und eine U10 nachgemeldet.

Seit Herbst 2022 hat der ASC Auer das Projekt Damen-Fußball gestartet: waren es bei den ersten Treffen noch ca. 15 Mädls aus dem ganzen Unterland, die unserem Aufruf Folge geleistet haben, konnten wir im Frühjahr 2023 bereits 32 Mädls begrüßen. Folglich haben wir im Herbst 2023 zwei Mädchen-Mannschaften in die Meisterschaften eingeschrieben, eine U15 und eine U10. Zudem haben wir die Damen-Kleinfeld-Mannschaft übernommen, die sich in Leifers aufgelöst hat. Wir haben nun 3 Damen-Mannschaften mit ins-



U13 - Ahmed Ayyoub (links)



U15 Ladies - Lara Daum hinten.v.l.n.r. Fabian Haas, Luca Franzoi, Gregor Schmid und Hannes Auer

gesamt 52 Spielerinnen. Die U15 konnte auf Anhieb die Kreismeisterschaft gewinnen und musste sich im Endspiel gegen den Sieger der anderen Kreismeisterschaft geschlagen geben und zwar keinem geringeren als dem FC Südtirol Damen. Ein herausragender Erfolg unseres noch jungen Damen-Sektors.

Unsere 1. Mannschaft, der im Frühjahr der Aufstieg in die 1. Amateurliga gelungen ist, befindet sich nach Ende der Hinrunde auf dem soliden 6. Platz, mit nur 4 Zählern hinter dem Erst-Platzierten.

Der ASC Auer hat im abgelaufenen Jahr mehrere sportliche Veranstaltungen abgehalten: der Kleinfeld-Summer Cup mit 24 Mannschaften war wieder ein Riesenerfolg und das wiederbelebte Dorfturnier mit 8 Mannschaften sorgte auch für viel Spaß und sportlichen Einsatz. Organisatoren dieser beiden Turniere sind ein Team von Spielern unserer 1. Mannschaft und einigen jungen Vorstandsmitgliedern.

Zu Drei-König luden wir wieder zum traditionellen Winter CUP in die Turnhalle Schwarzenbach ein. Für Musik, Speis und Trank war bestens gesorgt.

Auch die traditionellen Weihnachtsfeiern für alle Mannschaften, Ausschuss, Trainern und Mitarbeitern durften nicht fehlen: die Nikolausfeier für die kleineren Kickers und die Weihnachtsfeier am Sportplatz für die Größeren: dabei wurden einzelne Spieler und

Spielerinnen auf Vorschlag ihrer Trainer für besonderen Einsatz ausgezeichnet, mit viel Applaus und einem Ticket zu einem Spiel unseres Partners FC Südtirol:

A-JUGEND - ALLIEVI - Fabian Chisté

U15 Ladies: Lara Daum

U13 - Ahmed Ayyoub

C JUGEND-ESORDIENTI: Laurin Brunner

U11: Jakob Lona

U10 Ladies: Rosa Pichler

Nun folgt eine kurze Winterpause, in der wir alle ein bisschen verschnaufen können, ehe es im Februar/März wieder los geht. Wir hoffen, unsere Fans wieder zahlreich bei den verschiedenen Spielen und Ereignissen begrüßen zu dürfen, unter dem Motto: „Mir sein die Aurer, schian dass es enk gib“.

Fotos Collage Seite 18/19: Gabriel Tschöll

L'ASCAuer Ora continua a crescere

Nella stagione 2023-24, l'ASC Auer-Ora conta ben 205 giocatori attivi, iscritti in 14 squadre. Per il girone di ritorno in primavera verranno iscritte altre 3 squadre nel campionato VSS. Alcune squadre sono così numerose che sono state divise per fare in modo che tutti i bambini trovino spazio per giocare.

Collaboriamo con le società Weinstrasse Sud e il Termeno nel progetto "Pool Unterland" organizzando le seguenti squadre: Juniores, Allievi, Giovanissimi, VSS-U15, Esordienti e VSS-U13. Queste squadre si allenano e giocano ad Ora, Magré, Cortaccia e Termeno e vengono accompagnate da volontari, con i pulmini dei club, presso le diverse strutture sportive.

Le seguenti squadre vengono gestite esclusivamente dall'ASC Auer-Ora: 1° squadra, Kleinfeld VSS, VSS-U11, VSS-U10, VSS-U8 gialla e rossa ed infine la scuola calcio. In primavera verranno iscritte altre tre squadre una U8, una U9 e una U10.

Nell'autunno 2022 l'ASC Auer-Ora ha avviato il progetto femminile. Ai primi incontri si sono presentate circa 15 ragazze provenienti da tutta la Bassa Atesina. In primavera erano ben 32 le ragazze che hanno risposto al nostro appello e di conseguenza abbiamo iscritto due squadre femminili per i campionati U15 e U10 nella stagione in corso. Oltre a queste, abbiamo accolto la squadra femminile di calcio a 5 che a Laives era stata sciolta. In totale quindi possiamo contare su 3 squadre femminili con un totale di 52 giocatrici. L'U15 Ladies è riuscita a vincere subito il proprio

girone ed ha partecipato alla finale provinciale contro la vincitrice dell'altro girone, niente meno che l'FC Südtirol Damen. Nonostante la sconfitta si tratta di un successo strepitoso per il nostro settore femminile, ancora agli inizi.

La nostra prima squadra, promossa in primavera in prima categoria, alla fine del girone di andata si trova solidamente al 6° posto, a soli 4 punti dalla prima in classifica.

Nella stagione in corso l'ASC Auer-Ora ha organizzato diversi eventi sportivi:

Il Summer Cup, un torneo su campo piccolo con 24 squadre iscritte, è stato ancora una volta un enorme successo. In aggiunta, dopo molti anni di assenza, è stato organizzato un torneo del paese con 8 squadre iscritte. Gli organizzatori di questi due tornei sono un gruppo di giovani formato da giocatori della nostra prima squadra e alcuni giovani membri del direttivo.

Il 6 gennaio, in occasione dell'Epifania, vi invitiamo al tradizionale torneo presso la palestra Schwarzenbach. Musica, cibo e bevande calde non mancheranno.

Non sono mancati anche i tradizionali festeggiamenti natalizi per tutte le squadre, direttivo, allenatori e staff: la festa di San Nicola per i più piccoli e la festa di Natale al campo sportivo per i più grandi: sono stati premiati alcuni giocatori per l'impegno e dedizione, con tanti applausi. Come regalo hanno ricevuto un biglietto per una partita del nostro partner FC Südtirol:

ALLIEVI A-Giovani - Fabian Chisté

Ladies U15: Lara Daum

U13 - Ahmed Ayyoub

C GIOVANILI ESORDIENTI: Laurin Brunner



A-Jugend - Fabian Chisté (links)



C-Jugend Esordienti Laurin Brunner, Gutmann Fredi, Frank Michl

U11: Jakob Lona

Ladies U10: Rosa Pichler

Ora è giunto il momento di fare una breve pausa invernale in cui possiamo ricaricare le batterie prima di ricominciare a febbraio/marzo. Speriamo di poter accogliere nuovamente numerosi tifosi in occasione delle varie partite ed eventi, all'insegna del motto: "Mir sein die Aurer, schian dass es enk gib".

Foto Collage pag. 18/19: Gabriel Tschöll



POOL UNTERLAND
JUGENDSEKTOR



1. MANNSCHAFT / 1ª CATEGORIA



KLEINFELD



A-JUGEND / ALLIEVI



U15



U13



C-JUGEND / ESORDIENTI



U10 LADIES



U8 GELB / GIALLA

2023/24



SEIN DIE AUERER



LADIES CALCIO A 5



JUNIOREN / JUNIORES



U15 LADIES



B-JUGEND / GIOVANISSIMI



U11



U10



U8 ROT / ROSSA



FUSSBALLSCHULE / SCUOLA CALCIO

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1, Via della Canonica 1, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

Pfarrseelsorger

incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit ab September bis Juni 2024 | orario invernale a partire da settembre fino a giugno 2024

• deutsche Vorabendmesse in der Marienkirche um 18:00 h | • messa prefestiva italiana nella chiesa Santa Maria alle ore 19:00

Domenica / Festa	ital. 08:30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntage / Festtage	dt. 09:30 h	Marienkirche (MK)
Ogni lunedì a venerdì	ital. 18:00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt. 09:00 h	Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag i. Monat	dt. 10:30 h	Taufsonntag / Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese	Ital.	Battesimo / Chiesa S. Maria

Messfeiern mit besonderem Anlass und/oder Messgestaltung:

Bitte aus dem aktuellen Auerhahn entnehmen

Wichtige Mitteilungen und Termine im Februar

Einladung an alle Senioren (jeweils mittwochs um 14:30 Uhr im Pfarrsaal im Widum)

- 7. Februar - Vortrag zum Thema: Kräuter mit Frau Dora Somvi
- 9. Februar - Tag der Kranken – Messfeier mit Krankensalbung im Pfarrsaal
- 14. Februar - Aschermittwoch
- 21. Februar - Vortrag zum Thema: Großeltern mit Herrn Toni Fiung
- 28. Februar - Vortrag zum Thema: neue Kirche in Tansania mit Don Robert Anhof
- 6. März - Diavortrag zum Thema Wort trifft Natur mit Frau Obrist Anna Maria

KFB

- 1. März, Marienkirche, 19.30 Uhr, Weltgebetstag der Frauen (Frauen aus Palästina haben ihn vorbereitet)

Firmung

- Sa 17. Februar um 14 Uhr Treffen Firmlinge mit Paten - Besinnung und kreatives Gestalten

- Do 22. Februar um 18 Uhr Firmung - Nachholtreffen
- Fr 1. März um 19 Uhr in der Pfarrkirche Montan Soundandacht für alle Firmlinge - Season of change
- In der Fastenzeit finden im Oberdorf wieder Kreuzwegandachten gemeinsam mit Kfb und Kmb statt.
- Fr 16. Februar um 19.30 Uhr erste Kreuzwegandacht

Der Auerhahn

Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die Uhrzeiten der Heiligen Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an p.simonini@rolmail.net und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.

Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.



Informazioni e date importanti a febbraio

- **Gruppo giovani** sede in via Canonica n. 1

Per ragazzi dagli undici anni in su. Ogni venerdì le animatrici del gruppo giovani vi aspettano dalle 20 alle 22 per due ore per poter stare insieme per fare gruppo con giochi, lavoretti manuali, film e chiacchiere.

Le animatrici.

- **Gruppo anziani** sede in via Canonica n. 1

Ogni lunedì il gruppo anziani dalle ore 15 alle 16 organizza ginnastica movimento adatto alla terza età. Dalle 16 alle 17 un buon caffè una partita a carte e tante chiacchiere.

Il direttivo Gruppo Anziani

Der Auerhahn

Ricevere ogni settimana digitalmente il "Der Auerhahn" direttamente con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto riguarda informazioni, novità, concerti e/o attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail

p.simonini@rolmail.net

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.

Gruppo Anziani

Attività Centro Culturale ricreativo Deflorian

Dopo le vacanze estive trascorse a Cattolica, le nostre attività settimanali sono continuate.

Tutti i lunedì presso la nostra sala Don Bosco in via Canonica 1 dalle 15 alle 16 un'ora di ginnastica motoria per la terza età insieme alla nostra maestra Doris. Dalle 16 alle 17 un buon caffè dei dolcetti e per finire in compagnia una partita a carte.



Per la gita annuale che viene fatta in autunno, abbiamo pensato di proporre una meta particolare. Abbiamo organizzato un pomeriggio a Sarentino per poter visitare il Mercatino di Natale, 33 persone si sono prenotate con entusiasmo e per finire la nostra serata siamo andati all'Albergo Sonne che ci hanno accolto ancora una volta in amicizia.

Anche quest'anno la nostra tradizionale castagnata con castagne e dolci, dopo le 14 le castagne preparate ogni anno da Luigi Franzoi erano pronte e buonissime ma quest'anno una sorpresa super inaspettata il nostro amico cuoco Simone Sighel ha allietato i nostri palati con le frittelle di mele.

Anche quest'anno abbiamo organizzato il nostro pranzo di Natale nella nostra nuova sala, settanta soci hanno partecipato a questa ini-

ziativa che siamo riusciti a organizzare nel migliore dei modi grazie all'aiuto validissimo dei ragazzi che fanno parte del gruppo giovani. Ringraziamo il nostro futuro cuoco Simone che ci ha deliziato con un menù da vero ristorante e i nostri quattro camerieri Martina, Mattia, Ermes e Michael che non solo hanno servito ai tavoli ma anche hanno accolto gli ospiti facendoli sentire per quel giorno molto importanti.

Siamo riusciti a finire l'anno con tutte le nostre attività e ringraziamo tutti coloro che partecipano ma soprattutto ringraziamo chi ci aiuta nell'organizzare tutto questo.

Il direttivo

Jahresanfang auch in den Jugendtreffs!



*Nachdem der November ruhig verlief und sich unser Team erst einmal auf die seichte Besetzung einstellen musste und somit auch kein Platz für Veranstaltungen offenstand, zudem noch dazukam, dass durch Fortbildungen und andere tagesordentliche Sachverhalten, auch immer wieder andere Arbeiter*innen ausfielen, war die alltägliche Treffarbeit auch nur begrenzt möglich.*

Dafür konnte man mit Beginn Dezember wieder aus vollen Rohren schießen. Begonnen wurde mit der für Mitglieder exklusiven Abschiedsveranstaltung für den Jugendkulturverein Westcoast am 7. Dezember, dessen Strukturen nun großteils vom Jugenddienst Unterland übernommen werden (bis auf Kurztatsch), nach einem geselligen Donnerstagabend im Point, bei dem wir ausschließlich als Gäste mit dabei waren, war unser Team beim Weihnachtszauber in Auer wieder voll eingespannt. Am Samstag den 9. Dezember betreuten wir dabei die Eisdisco am Rande dieses alternativen Weihnachtsmarkts auf dem Schwarzenbachgelände in Auer. Mit dabei war auch wieder unsere Wonderbar, von der aus die durstigen Eisläufer*innen versorgt

wurden. Einzelne unserer Mitarbeiter*innen halfen am Sonntag ebenfalls tatkräftig beim Markt mit. Der Weihnachtszauber entpuppte sich für alle Mitwirkenden als voller Erfolg. Neben der üblichen Treffaktivität fand am Donnerstag den 14. Dezember eine Veranstaltung vom UDAE in Zusammenarbeit mit dem Salurner Theater- und Musicalprojekt JoyEnjoy statt: Hauptakteur der Veranstaltung war der italienische Künstler Giovanni Bucci, der Künstler und Autor, demnächst veröffentlicht er auch sein erstes Werk, hatte dabei eine Reihe an Kleidern inspiriert von großen Frauen der Weltgeschichte, entworfen. Diese wurden schließlich von Neumarkterinnen als Models getragen und den zahlreichen Schaulustigen vorgestellt. Der Abend wurde erneut vom mittlerweile etablierten Moderator*innen-Team Sybille Bazzanella und Michele Braitto geleitet. Musikalisch wurde der Abend von Alice Caldani und Georg Pomarolli begleitet. Danach erwartete uns der nächste Weihnachtsmarkt oder besser gesagt die nächsten Weihnachtsmärkte in unseren anderen beiden Wirkungsstätten in Neumarkt und Laag. In Neumarkt durften wir im Rahmen der traditionellen Laubenweihnacht eine Markthütte für ein Wochenende lang in Beschlag nehmen. Dabei wurden gegen eine

freiwillige Spende Waffeln und Tee angeboten. In Laag wurde am Sonntag in Kooperation mit dem Gruppo Giovani Laghetti das Weihnachten am Dürerweg abgehalten: wir boten dabei Panzerotti, Falafel und ebenfalls Waffeln an. Nach diesem sehr intensiven Wochenende gaben wir uns noch einer Woche dem business as usual hin, bevor es für unser Team in die wohlverdienten Winterferien ging. Das Team kehrte dabei wieder vollzählig aus den Winterferien zurück: wir begrüßen neu in unseren Team Anastasja und Klaus, die als Jugendarbeiter*innen unser Team ergänzen werden und zudem noch Barbara, die als Koordinatorin für die Jugendarbeit und als Zuständige für die Sommerprogramme unserem Verein sicherlich sehr weiterhelfen wird. Leider kehrt unsere Jugendarbeiterin Alice nicht mehr aus den Winterferien in unser Team zurück. Sie verlässt Jugend Cultura nach eineinhalb Jahren. Sie wusste stets ihre kreative Ader in die Arbeit einfließen zu lassen und hatte durch ihre lockere Art auch immer einen besonderen Draht zu unseren Jugendlichen. Sie wird uns und den Jugendlichen sehr fehlen und wir können ihr nur das Beste für ihre Zukunft wünschen!

GEBURTSTAGE

„Gesundheit, Liebe und schöne Momente, sind der wahre Reichtum des Lebens“

Ilse Zelger, 18. Februar
Paula Mitterstätter, 27. Februar
Margareth Dibiasi, 27. Februar
Helene Thaler, 28. Februar
Anna Ausserhofer, 28. Februar

Allen Jubilaren herzliche
Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW Auer

KVW - Auer



Ein reges Interesse bei den Anwesenden fand kürzlich der Vortrag von Dr. Matthias Klauser über die Patientenverfügung. Uns allen ist es wichtig, dass wir unser Leben bis ans Lebensende selbstbestimmt leben dürfen.

Damit dies geschehen kann, sollten wir uns rechtzeitig mit dem Thema „Patientenverfügung“ befassen. Mit der Patientenverfügung kann jeder heute schon darüber bestimmen, was er an seinem Lebensende möchte und was nicht. Die Patientenverfügung gibt auch Antworten bezüglich der praktischen Konsequenzen für Arzt, Pflegepersonal und An-

gehörige. All jene, die am Vortrag nicht teilnehmen konnten und sich auch für eine Patientenverfügung interessieren, haben nun die Möglichkeit, sich in der Bibliothek von Auer zu informieren. Dort liegt eine Informationsbroschüre auf, welche im Detail alle Fragen zur Patientenverfügung beantwortet.

Youth Summer 2024 & neue Mitarbeiter*innen in der OJA

Youth Summer 24. Juni bis 2. August

Youth Summer 2024 steht erneut in den Startlöchern und wir können es kaum erwarten, euch bei unserem Sommerferienprogramm willkommen zu heißen.

Jugend Cultura Unterland und Westcoast bieten auch heuer auf Bezirksebene ein abwechslungsreiches und interessantes Programm. Da ist für alle etwas dabei!

Die Programme bauen auf ein hochwertiges pädagogisches Konzept auf, wo Zusammenhalt, die gemeinsamen Aktivitäten, Spaß sowie die Förderung der Jugendlichen an erster Stelle stehen. Das Programmheft wird am 1. Februar in allen Mittelschulen an alle Schüler*innen im Unterland ausgeteilt, sie werden auch in den jeweiligen Gemeinden vorliegen. Ihr könnt auch online unter <https://jugend-cultura-unterland.jugenddienst.it/> auf das Programm zugreifen. In jeder Woche können die Jugendlichen zwischen zwei verschiedenen Angeboten auswählen. Die Teilnehmer*innenanzahl ist jedoch pro Programm begrenzt. Die Anmeldungen starten am **19. Februar um 18 Uhr und sind bis zum 9. März** möglich.

Wir freuen uns auf einen tollen Sommer voller unvergesslicher Momente.

Euer Koordinationsteam
info@youthsummer.it

Neue Gesichter bei Jugend Cultura Unterland

Kurzbeschreibung Klaus Holzmann:

Hi, ich bin Klaus, 27 Jahre jung und ausgebildeter Psychologe. Im sozialen Bereich konnte ich bisher Erfahrung in verschiedenen Praktika und in einer mehrjährigen Arbeitsstelle beim SOS Kinderdorf in Innsbruck sammeln. Neben dem Zusammenarbeiten mit den Jugendlichen, freue ich mich besonders auf die Möglichkeit meine eigenen Ideen und Projekte planen und umsetzen zu können.

Kurzbeschreibung Barbara Klecha:

Hallo, ich bin Barbara, 31 Jahre jung:) Ich bin Sozialarbeiterin und -pädagogin sowie Erlebnispädagogin. Praktische Erfahrungen habe ich in Deutschland in der Wohnungslosen- und Straffälligenhilfe sowie als Erlebnispädagogin gesammelt. In Südtirol war ich als Jugendarbeiterin knapp sieben Jahre im Jugendzentrum Westcoast tätig. Ich freue mich bei Jugend Cultura auf neue Herausforderungen, spannende Projekte, die Jugendarbeiter*innen in ihren Tätigkeiten zu unterstützen und die Sommerferienprogramme für die Mittelschüler*innen im Unterland zu gestalten.



Klaus Holzmann



Barbara Klecha



jd JUGENDDIENST UNTERLAND

SOUNDANDACHT

Season of change

mit passenden Rock- und Popsongs durch die Fastenzeit

music by laut STÖRK

Freitag, 1. März
19:00 Uhr
Pfarrkirche Monton

My Way



ELENA WALCH

WIR SUCHEN ENGAGIERTE MITARBEITER / INNEN (m/w/b)

für unsere Bistros und Vinotheken in **Tramin & Kaltern** (Castel Ringberg)!

Bistro: * **Service Mitarbeiter/innen** mit Freude an Wein
Vinothek: * **Verkäufer/innen** mit Weinwissen

März bis Anfang November in **VOLLZEIT** oder **TEILZEIT**, später **Vormittag - ca. 18.00**, Gute Deutsch – und Italienischkenntnisse erwünscht.

Ein angenehmes Arbeitsklima und ein sympathisches Team erwarten Euch!
Weingut Elena Walch, TRAMIN - 0471/860172 oder marketing@elenawalch.it



Geschlechtssensible Medizin

Der biologische Unterschied zwischen Mann und Frau hat große Auswirkungen auf Krankheitsverläufe, Symptome, Arzneimittelwirkung. Genau aus diesen Gründen ist die geschlechtssensible Medizin - Gendermedizin - so wichtig.

KVW, kfb, Öffentliche Bibliothek und SBO Auer laden alle Interessierten zum Vortrag mit Frau Dr. Sonia Prader, Primar in der Gynäkologie im Krankenhaus Brixen und Sterzing ein.

Wann: Mittwoch, 6. März
Uhrzeit: 19:30 Uhr
Ort: Bibliothek Auer

Kurse und Seminare



Anmeldung und Auskünfte:
Volkshochschule Südtirol, Bozen
Tel. 0471 061 444
info@volkshochschule.it
Ortsbeauftragter: Martin Crepaz

Gemmotherapie - Heilkraft der Knospen

Referentin: Brigitte Curti
Ob Husten, schmerzende Gelenke oder Magenbeschwerden: Heilmittel aus frischen Pflanzenknospen können schnell und sanft Abhilfe schaffen. Die Kursleiterin gibt Einblick in diese Form der Pflanzenheilkunde. Gemeinsam stellen wir ein Urmazerat her und verarbeiten ein Urmazerat in eine D 1 Verdünnung.
Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5
Dauer: Fr. 23.02.2024 | 14.00-17.00 Uhr
Beitrag: € 42,00 (+ ca. € 10 Material, inkl. Unterlagen)

Pensionsvorsorge für Frauen

Referent: Helmuth Renzler
Besonders häufig sind Frauen von Altersarmut betroffen. Um dieser Entwicklung entgegenzuwirken, ist es besonders wichtig gut informiert zu sein. In diesem Seminar gibt Ihnen der unabhängige Rentenexperte Helmuth Renzler einen Überblick über derzeitige Möglichkeiten, Entwicklungen und Rentenbestimmungen.
Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5
Dauer: Fr. 15.03.2024 | 15.00-18.00 Uhr
Beitrag: € 49,00
Zielgruppe: Frauen

Pralinen - verführerische Köstlichkeiten ganz einfach

Referentin: Annalena Ganner
Wir bereiten gemeinsam Pralinen zu, die sich auch als Geschenk eignen.
Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche
Dauer: Sa. 23.03.2024 | 14.00-17.00 Uhr
Beitrag: € 45,00 (+ ca. € 10 Material, inkl. Rezeptmappe)

#GLAUBEMALANDERS #EINFACHNACHHALTIG

LET'S COOK!

23.02.24 | 17-21 UHR

Fachschule für Hauswirtschaft und Ernährung Neumarkt

i DU WOLLTEST SCHON IMMER MAL BASICREZEPTE MIT SAISONALEN LEBENSMITTELN KENNENLERNEN UND ERFAHRUNGEN IM KOCHEN SAMMELN? DANN BIST DU HIER GENAU RICHTIG!

! ACHTUNG: BEGRENZTE PLÄTZE!

📞 INFOS & ANMELDUNG BIS 16.02. BEI KATHA (3486612482)

👤 14-30-JÄHRIGE

💶 25 EURO

jd JUGENDDIENST UNTERLAND

Ich will's wissen

Fachschule Neumarkt

MOVE & GROOVE Unterland

FR. 15.03. 19 UHR
TURNHALLE TRAMIN

FR. 19.01. 18 UHR
PARRSAL ALDEIN

SA. 27.01. 18 UHR
PARRSAL NEUMARKT

SA. 24.02. 15 UHR
VERSASSAL MONTAN

SA. 03.02. 18 UHR
HAUS NORDIN SALURIN

YOGA MIT CHARITAL GRUBER

FITNESS MIT MELANIE MUMFELTNER

DU BIST ZWISCHEN 14 UND 25 JAHREN UND HÄTTEST LUST DAS NEUE JAHR BEWEGT ZU BEGINNEN? DANN WÄHLE EINEN ODER GERNE AUCH MEHRERE TERMINE AUS UND SEI DABEI!

MITZUBRINGEN: YOGAMATTE ODER MATHUNTERLAGE

ANMELDUNG: IMMER SPÄTESTENS 3 TAGE VORHER ÜBER WHATSAPP (NUMMERE: 3097637044)

KOSTEN: 10 EURO PRO EINHEIT
BAUER: 1,5 STUNDEN

jd JUGENDDIENST UNTERLAND

Haus Nordin

Sommerferienprogramme 2024



Während Kinder und Jugendliche schon den Sommerferien entgegenfeiern, sind bei den Eltern Planung und Organisation gefragt.

Der Jugenddienst Unterland organisiert auch heuer bunte und actionreiche Sommerferienprogramme für Kindergarten-, Grundschulkinder und Mittelschüler*innen in den Gemeinden des Unterlandes. Die jeweiligen

Broschüren, aus welchen alle Informationen zu den Programmen hervorgehen, wurden im Jänner in den Schulen und Kindergärten verteilt. Die digitale Version der Broschüren kann unter www.jugenddienstunterland.it/sommer heruntergeladen werden.

Die Anmeldung zu den Sommerferienprogrammen erfolgt ausschließlich online unter my.jugenddienstunterland.it vom **19. Februar bis 9. März**.

Die Inklusion von Kindern mit Beeinträchtigung oder einer Diagnose (z.B. ADHS) ist dem Jugenddienst Unterland ein großes Anliegen. Kinder, welche aufgrund ihrer Situation, Verfassung und körperlicher Ressourcen einen besonderen Betreuungsaufwand benötigen, werden so weit wie möglich durch eine zusätzliche Betreuungsperson während des Programmes begleitet.

Programmi vacanze estive 2024

Mentre i bambini e i giovani sono già in attesa delle vacanze estive, i genitori sono impegnati a pianificare e organizzare l'estate per i loro figli.

Per questo motivo anche quest'anno lo Jugenddienst Unterland offre nei comuni della Bassa Atesina una grande varietà di programmi estivi per i bambini della scuola dell'infan-

zia, elementare e per i ragazzi della scuola media. I rispettivi opuscoli contenenti tutte le informazioni sono stati distribuiti a gennaio nelle scuole della Bassa Atesina. La versione digitale dell'opuscolo è disponibile sul sito: www.jugenddienstunterland.it/sommer.

L'iscrizione ai programmi estivi avviene esclusivamente online su my.jugenddienstunterland.it dal **19 febbraio al 9 marzo**.

L'integrazione di bambini con menomazioni o una diagnosi (p.e. ADHD) sta particolarmente a cuore allo Jugenddienst Unterland. I bambini che, a causa della loro situazione psicofisica, hanno bisogno di una particolare assistenza, saranno accompagnati, per quanto possibile, da parte di un assistente supplementare durante il programma.

Näh
WORKSHOP
FR. 01. & 08.03.24 | 18-20 UHR
JUGENDDIENST UNTERLAND | NEUMARKT

KOSTEN
3 Euro

ANMELDUNG
14-25 Jahre

ANMELDUNG
Innenab 27.03.24
bei Nicole (3207637044)

WICHTIG!
Bitte bring eine Nähmaschine sowie das benötigte Material mit. Bei der Anmeldung schicken wir dir eine Liste mit den Materialien zu.

mit
Barbara Postinger
von Knopfläch &
Sarah Amort
von Hazel - die kreative Kiste

**SOMMERFERIENPROGRAMME
PROGRAMMI VACANZE ESTIVE**

ISCRIZIONE ONLINE ANMELDUNG
MY.JUGENDDIENSTUNTERLAND.IT

ab | dal **19.02.2024** (ore 06:30 Uhr)
bis | al **09.03.2024** (ore 24:00 Uhr)

JUGENDDIENST
UNTERLAND

32. Eisstockturnier im Gedenken an Adolf Dissertori



Nun ist das traditionelle Aurer Dorfturnier im Eisstockschießen, welches am 27. Jänner zum 32. Male mit großer Beteiligung auf dem Eisplatz im Schwarzenbach ausgetragen wurde, Geschichte. Aber es wird allgemein in guter Erinnerung bleiben.

Das heurige Turnier war ein Gedächtnisturnier, dem Gründer der Aurer Eisstockschießen Adolf Dissertori, anlässlich seines 30. Todestages, gewidmet. Vor 49 Jahren gründete Adolf mit verbissenem Einsatz und einer Handvoll begeisterter Kollegen, den Verein der Aurer Eisschützen. Als erster gewählter Präsident führte Adolf „seinen“ Verein dann aus der Kinderstube in die Zukunft, war immer die treibende Feder innerhalb der Eisschützen und verstand es wie kein anderer diesen bunten Haufen zusammenzuhalten. Die in der Folge eingetragenen sportlichen Erfolge seiner Eisschützen bei Meisterschaften und Turnieren waren dann der Beweis und der Lohn seines Einsatzes im Verein.

Leider kann er heute die Früchte seines Schaffens nicht mehr genießen. Er wurde 1994 durch den Tod aus unserer Mitte gerissen. Doch die Erinnerung an ihn lebt heute in den Eisschützen weiter. Adolf wir danken Dir. Dieses heurige Turnier – bei welchem auch wieder der traditionelle reichhaltige Glückstopf stattfand und 26 Mannschaften aus dem Dorf teilnahmen, war wieder ein „Dorffest“ und verlief zur Genugtuung der Veranstalter und Mitwirkenden äußerst zufriedenstellend und ohne Komplikationen. Über hundert für diesen Sport begeisterte Aurerinnen und Aurer aus allen Schichten, kämpften fair und kameradschaftlich aber verbissen einen Tag



v.l.n.r Renzo Zanoni und Ferdi Pircher (Sektion Eisschützen), die Siegermannschaft Twelve Monkeys: Elmar Gallmetzer, Elmar Anhof, Beatrix Mitterstätter, Andrea Piccoli und Josef Pernter (Sektion Eisschützen)

lang um die begehrte Schwarzbach-Trophäe. Diese ging dann schließlich an die Mannschaft 12 Monkeys, welche sich in einem spannenden Endduell um den ersten Platz gegen die Mannschaft Altherren durchsetzen konnte. Die Altherren platzierten sich auf dem zweiten Platz, dritte wurde Borlotti und vierte die Tira Tardi. Den Potzer Preis holte sich Aurora Frogs.

Nach der erfolgten Preisverteilung gab es dann wieder für alle Teilnehmer die traditionelle Gulaschsuppe, bei der dann alle mit Genuss und Hunger tüchtig zugriffen.

Noch lange saß die ganze Gesellschaft munter plaudernd zusammen, bis man sich dann mit einem: „Auf Wiedersehen beim nächsten Turnier“ verabschiedete.

So möchten sich nun die Aurer Eisschützen bei allen Teilnehmern und Helfern, herzlich bedanken. In erster Linie bei den Spielern für ihr kameradschaftliches und faires Verhalten



Adolf Dissertori (1928–1994)

beim Spiel, sowie bei den Spendern und Sponsoren. Sie alle haben auf Ihre Weise beigetragen, dass dieses 32. Dorfturnier wieder ein voller Erfolg wurde.

Helmut Zelger



*26 Mannschaften zu je vier Spieler*innen nahmen am Dorfturnier teil*

Endergebnis Blau

Rang	Mannschaft	Punkte	Note
1	Altherren	20	2,38
2	Tira Tardi	15	1,33
3	Schützenkompanie	15	1,33
4	Außerfeld	14	1,68
5	Peer	14	1,52
6	Rimatherm	14	1,48
7	Gemeinde Auer	14	1,02
8	Team Amatori	12	0,91
9	Icehoppers	12	0,88
10	Tennis Damen	12	0,81
11	Familienverband	8	0,83
12	Bauernjugend	6	0,46
13	Ice Ventura	0	0,19

Endergebnis Rot

Rang	Mannschaft	Punkte	Note
1	12 Monkeys	20	3,10
2	Borlotti	19	2,23
3	Volle Bulle	17	1,63
4	Girardi	17	1,17
5	FF Auer 2	14	1,48
6	Krampus 1	13	0,89
7	FF Auer 1	12	1,02
8	Karosserie Anhof	12	1,00
9	Sportschützen	11	0,95
10	Team Dosensekt	10	0,74
11	Koan Pockhof	5	0,30
12	Krampus 2	4	0,53
13	Aurora Frogs	2	0,43

Endergebnis Gesamt:

- 12 Monkeys
- Altherren
- Borlotti
- Tira Tardi

Potzerpreis: Aurora Frogs



Anhof Pauli
MALER · PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

Amateursportverein Yoseikan Budo Auer

30 Jahre Yoseikan Budo Verein Auer



Ausschnitt vom Nikolausturnier in Brixen

Unser Verein feiert heuer sein 30-jähriges Jubiläum. Zu diesem Anlass veranstalten wir am Sonntag 25. Februar eine regionale Meisterschaft für Yoseikan Budo Athleten in den Kategorien von U8 bis U21&Sen. In

der Tennishalle im Erholungszentrum Schwarzenbach in Auer.

Die Wettkämpfe beginnen um 9.30 Uhr und dauern den ganzen Tag über bis ca. 17 Uhr. Einige Athleten unseres Vereines werden sich

an diesen Wettkämpfen beteiligen und wir wünschen ihnen viel Erfolg.

Wir haben in all den Jahren viele gute Erfolge zu verzeichnen, tolle Momente erlebt, vielen Personen eine Heimstätte für Sport geboten und sind dankbar für alles was wir dabei gelernt haben. Wir haben auch Niederlagen überwunden und wir werden unseren Weg der Kampfküste weiter gehen, weil wir wissen, daß noch viele Menschen diese großartige Sportart nutzen werden, um den Körper beweglich zu erhalten solange es möglich ist.

Info

Auer, Hohlweg 6, Haus der Vereine oder yoseikan-budo-auer.it oder Tel. 339 46 83 254.

Weltgebetstag 1. März 2024

Palästina ...durch das Band des Friedens

Target Sprint - die neue Sportart in Auer



Es geht wieder los! Kurs für Anfänger startet

Wenn Du Dich gerne im Freien bewegst und dies mit einer biathlon-ähnlichen Tätigkeit verbinden möchtest, dann ist Target Sprint genau das richtige für Dich.

Target Sprint ist schnell, dynamisch und unberechenbar, unterhaltsam und ohne Aufwand von jung und alt (von 10 bis ins hohe Alter) zu betreiben.

Diese Sportart besteht aus einem dynamischen Teil – das Laufen und einem statischen Teil – dem Schießen. Es werden 3 x 400 mt gelaufen, dazwischen zwei mal mit dem Luftgewehr auf Biathlon Klappscheiben geschossen. Wer Biathlon kennt, weiss was mit „unberechenbar“ und „unterhaltsam“ gemeint ist. Wie spannend diese Sportart sein kann probiert ihr am Besten selbst.

Wir in Auer haben am Sportplatz die zur Zeit einzige fixe Anlage stehen und trainieren mindestens 2 x in der Woche darauf. Es würde uns sehr freuen wenn ihr mal vorbeischauen und gerne auch mal probieren möchtet. Außer



ein paar Laufschuhe braucht ihr nichts mit zu bringen. Für Anfänger trainieren wir jeden Freitag von 19 bis 20 Uhr – Anruf genügt

Wir Aurer Sportschützen freuen uns auf euch

Weitere Infos

Gruber Peter, 344 22 92 268

Engelbert Zelger, 338 22 53 466

Christian Varesco, 335 59 77 497

oder: info@sportschuetzen-auer.it

www.sportschuetzen-auer.it



Target Sprint - il nuovo sport di Ora

Ci risiamo! Inizia il corso per principianti

Se ti piace stare all'aria aperta e vuoi combinarlo con un'attività simile al biathlon, allora Target Sprint fa per te.

Target Sprint è veloce, dinamico e imprevedibile, divertente e facile da gestire per grandi e piccini (dai 10 anni in poi).

Questo sport è composto da una parte dinamica, la corsa, e da una parte statica, il tiro. Ci saranno 3 x 400 mt, in mezzo a due tempi con la carabina ad aria compressa che spara a bersagli pieghevoli da biathlon. Chiunque conosca il biathlon sa cosa significa essere "imprevedibili" e "divertente" è inteso. Il modo migliore per provare quanto possa essere eccitante questo sport è provarlo di persona.

Noi di Ora attualmente abbiamo l'unico impianto fisso presso il campo sportivo e ci alleniamo almeno 2 volte a settimana. Sarem-



mo molto felici se voleste fermarvi e provarlo. Fatta eccezione per un paio di scarpe da corsa, non è necessario portare nulla con sé. Per i principianti ci alleniamo ogni venerdì dalle ore 19 alle 20 - puoi semplicemente venire.

Noi tiratori sportivi Aurer non vediamo l'ora di conoscervi

Ulteriori informazioni

Gruber Peter Tel. 344 22 92 268

Engelbert Zelger 338 22 53 466

Christian Varesco 335 59 77 497

o: info@sportschuetzen-auer.it

www.sportschuetzen-auer.it

Unsere Eishockeyspieler*innen sind Landesmeister!



Die Wirtschaftsfachoberschule und die Fachoberschule für Landwirtschaft haben kurz vor Weihnachten an zwei wichtigen Schul-Eishockeyturnieren teilgenommen und konnten sich sogar mit einem „Landesmeistertitel“ kühnen.

Eine Schulauswahl mit 15 Spieler*innen und 2 Sportlehrern ist am 21. Dezember 2023 in der Früh mit einem von der Schule organisierten Bus von Auer Richtung Bruneck losgestartet. In der Intercable Eisarena Bruneck fand zum zweiten Mal für Südtiroler Oberschulen eine Landesmeisterschaft im Eishockey statt. Da alle Vorrunden- und Halbfinalspiele auf dem Kleinfeld (3 gegen 3 mit Tormann) durchgeführt wurden, durfte unsere Auswahl doch tatsächlich 2 Mannschaften stellen, wobei Tormann Manuel Bampi beiden Teams zur Verfügung stand und so gut wie ohne Unterbrechung viele Stunden lang im Einsatz war. Beide Teams haben sich sehr gut geschlagen: ein Team erreichte nach einem spannenden Halbfinale und Penaltyschießen das Finale, während das zweite Team um den 3. Platz spielte.

Das große Finale, das auf der großen Spielfläche durchgeführt wurde, konnte unsere Mannschaft für sich entscheiden, nachdem sie sogar einen 2:0 Rückstand aufgeholt hatte. Unsere andere Mannschaft belegte den 4. Platz.

Nach der Preisverleihung fuhren unsere Schüler*innen weiter nach Füssen (DE), ausgestattet mit dem Titel als Landesmeister und dazugehörigem Wanderpokal.



Teilnehmende Spieler: Hintere Reihe v.l.: Matthias Bonazzo, Max Lintner, Noah Gasser, Benjamin Anderlan, Christian Inama, Jonas Waldthaler, Saskia Rohregger, David Abram, Samuel Panetta. Vordere Reihe v.l.: Luca Pomella, Daniel Dallavaja Rossi, Manuel Bampi, Maximilian Dalvai, Fabian Pichler, William Moletta. Trebo Manuel (verletzungsbedingt nicht auf dem Bild)

Am Freitag, den 22. Dezember 2023 war es dann soweit, dass nach einem wachrüttelnden Frühstück das Wintergerst-Gedächtnis-Turnier in Füssen angepiffen wurde, welches immer am letzten Schultag vor Weihnachten stattfindet, nun bereits zum 30. Mal.

Bei diesem Turnier finden die Spiele ausschließlich auf dem großen Feld statt. Demzufolge stellte unsere Schulauswahl eine einzige Mannschaft mit mehreren Linien. Im 1. Spiel waren unsere Spieler*innen sehr konzentriert und fokussiert. Das Spiel gegen die späteren Sieger der Realschule Füssen konnte dadurch glatt gewonnen werden. Im zweiten und für den Einzug ins Finale entscheidenden Spiel hätte sogar ein Unentschieden gereicht. Nach einer 2:1 Führung machte sich

gegen Ende des Spieles die Müdigkeit der Vortagesstrapazen bemerkbar. Und als ob der Ausgleichstreffer der gegnerischen Mannschaft 1 Minute vor Schluss nicht gereicht hätte, hat die Auswahl des Gymnasiums Kaufbeuren kurz vor Abpfiff sogar das 3:2 geschossen. Damit war klar, dass unsere Auswahl heuer den Pokal nicht verteidigen würde und wir um den 5. Platz spielten, welcher dann durch einen klaren Sieg auch erreicht wurde. Gewonnen wurde das Turnier schließlich von unserem ersten Gegner in der Gruppenphase, der Auswahl der Realschule Füssen. Bereits auf der Heimfahrt nach Auer waren alle fest entschlossen, im Dezember 2024 erneut antreten und den Pokal wieder nach Auer bringen zu wollen.

Scandella Robert
Maler & Lackierer *Pittore*



Auer - Ora  347 9466457

KAROSSERIE - CARROZZERIA



Anhof

Auer | Ora - www.anhof.it

Filo Ora

“Ora a teatro”

Si riparte ... a febbraio avrà inizio il programma delle attività culturali del circolo Luigi Negrelli.

Il **10 febbraio** inizierà la Rassegna teatrale “Ora a teatro” 2024 giunta ormai alla 20ª edizione. In scena presso l’aula magna di Ora – alle ore 20.30 la conosciuta ed apprezzata compagnia teatrale GAD di Trento con lo spettacolo dal titolo:

“**Qualcuno volò sul nido del cuculo**” di Dale Wassermann con la traduzione di Lombardo Radice.

Una trasposizione teatrale dell’omonimo film che sicuramente molti di Voi ricorderanno. Un film meraviglioso, con uno strepitoso Jack Nicholson ma senza nulla togliere al re-



sto del cast. Una storia intensa e commovente ma non mancheranno momenti di genuina ilarità.

Per informazioni potrete rivolgerVi al cell. 333 52 56 465

Vi aspettiamo!

ConCorde oder „Auf die Plätze – Streicher los!“

Ursprünglich aus einer Zusammenarbeit der Musikschule Unterland und der Scuola di Musica di Fassa e Fiemme vor acht Jahren entstanden, ist die Orchesterwerkstatt ConCorde mittlerweile ein fixer Termin für viele Streicherschüler der Umgebung.

Die Teilnehmer kommen aus sämtlichen umliegenden Musikschulen und bereiten sich in Wochenendproben mit Einsatz und Begeisterung auf das abschließende Konzert vor.

Konzerttermine

Jetzt ist es wieder soweit und ConCorde präsentiert sich am **Samstag, 24. Februar** um 18.30 Uhr in der Aula Magna der OFL in Auer sowie am **Sonntag, 25. Februar** um 18 Uhr im Kulturhaus „Nova Teutonica“ in Deutschnofen dem Publikum.

Unter der Leitung von Ezio Vinante erwartet die Zuhörer wieder ein buntes und abwechslungsreiches Programm aus verschiedenen Epochen und Genres.



KOFLER
FLIESENLEGER

MANUEL KOFLER
T. +39 334 17 24 834
fliesenkofler@hotmail.com
Auer

Der traditionelle Umtrunk zum Jahreswechsel für Mitglieder der Raiffeisenkasse Unterland



„Was wir heute verändern sollten, damit es uns auch morgen gut geht“ war heuer das Thema des traditionellen Umtrunks, der am 12. Januar in der Aula Magna in St. Jakob stattgefunden hat.

Knapp 200 Mitglieder fanden sich auch heuer wieder zum gemeinsamen Umtrunk ein. Nach der Begrüßung durch den Obmann Robert Zampieri führte Herr Dr. Oskar Außerer, seines Zeichens erster Gemeindepöschologe des Landes und als solcher in Diensten der Gemeinde Karneid, die Zuhörer zurück in die Vergangenheit und analysierte die Entwicklung von Familie und einzelner Menschen auf eine unterhaltsame und doch tief sinnige Art und Weise.

„Wir alle sind als Gewinnertypen auf die Welt gekommen“ und „Die Pille und das Telefon waren die zwei bahnbrechenden Neuerungen,



welche uns bis heute in unserer Entwicklung als Mensch extrem beeinflussen“, so Außerer. Mit ihnen kamen neue Entscheidungsfreiheiten und Möglichkeiten auf uns zu, die wiederum Konsequenzen auf das gesellschaftliche Miteinander hatten. Ein Einblick in die Entwicklung der heutigen Gesellschaft, ohne Wertung und ohne Kritik, aber mit der inniglichen Bitte, „die Menschen müssen lernen, wieder ihr Gehirn einzuschalten“.



Nach dem kurzen Impulsreferat kamen die Mitglieder, Mitarbeiter*innen und Mandatäre der Raiffeisenkasse Unterland wie immer bei einem gemütlichen Umtrunk im Foyer der Aula Magna zusammen und tauschten sich noch den restlichen Abend bei herzhaften Köstlichkeiten und geselligem Beisammensein aus.

Il tradizionale rinfresco di fine anno dedicato ai soci della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

Il tema del tradizionale rinfresco di quest'anno, che si è svolto il 12 gennaio nell'Aula Magna di San Giacomo, è stato "Noi e il domani – ciò che dobbiamo cambiare per vivere meglio il futuro".

Quasi 200 soci si sono riuniti quest'anno per un aperitivo di fine anno in compagnia. A seguito del discorso di benvenuto del Presidente Robert Zampieri, il Dott. Oskar Außerer, il primo psicologo di comunità del Paese di Carnedo e in quanto tale al servizio dei cittadini dello stesso, ha riportato il pubblico indietro nel tempo e ha analizzato lo sviluppo della famiglia e del singolo individuo in modo spiritoso ma allo stesso tempo profondo.

„La pillola e il telefono sono state due innovazioni rivoluzionarie che ancora oggi hanno



un'estrema influenza sul nostro sviluppo come esseri umani - ha esordito Außerer – ci hanno dato nuove libertà di scelta e opportunità, che a loro volta hanno avuto però conseguenze sull'interazione sociale“. Uno sguardo sullo sviluppo della società odierna, senza alcun giudizio e privo di critiche, ma con la volontà di lanciare l'appello affinché “le persone imparino a riaccendere il cervello“.



A conclusione del discorso, i soci, i dipendenti e i mandatari della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina sono stati invitati a riunirsi, come di consueto, per un aperitivo organizzato nell'accogliente atrio dell'Aula Magna e hanno trascorso il resto della serata scambiandosi idee davanti a squisite prelibatezze, dando il via ad un incontro conviviale.

EIKi
auerora

ReDUCE
ReUSE

Tauschbörse
Mercatino dell'usato

SA 09.03.2024
ORE 09:00 - 13:00 UHR
WIDUM AUER - CANONICA DI ORA
Kostmöglichkeit am Ti-Sonntag / parcheggio in piazza di Lanzo

Für Verkauf Anmeldung notwendig.
Per vendite è necessaria l'iscrizione:
339 2450146

www.regentechnik.com

FREILICHTSPIEL
SÜDTIROLER UNTERLAND

FSU
THEATER
AN DER ETSCH



OLEANNA

Regie: Roland Selva
Bühne und Kostüme: Nora Veneri
Lichtgestaltung: August Zambaldi, Manuel March

mit: **Alexa Brunner, Markus Westphal**

TERMINE: 04. Februar (Premiere) bis 25. Februar 2024
Jeweils Donnerstag, Freitag 20 Uhr | Sonntag 18 Uhr

ORT: Dachbodentheater im Mesnerhaus, Neumarkt
Reservierung: Tel. 0471 812128 (Bürozeiten)
Mail: info@fsu-neumarkt.com | Online: www.fsu-neumarkt.com



REGENTECHNIK
www.regentechnik.com

Für unseren Betrieb für Beregnungsprodukte suchen wir eine/n
MITARBEITER/IN FÜR VERKAUF UND VERWALTUNG
Gerne auch Schulabgänger oder Quereinsteiger

Deine Aufgaben:

- Kundenkontakt/Verkauf in unserem Shop
- Erstellung der Lieferscheine
- Allgemeine Verwaltungsarbeiten

Wir erwarten von dir:

- freundliches Auftreten
- gute Kenntnisse im Umgang mit dem PC
- gute Deutsch- und Italienischkenntnisse

Wir bieten:

- angenehme Arbeitszeiten
- gute Einlernphase
- 5-Tage-Woche

WIR FREUEN UNS AUF DEINE BEWERBUNG
Lahnweg 24, 39040 Auer
mail@regentechnik.com - Tel. 0471/959945

LEBENSILF
ONLUS



Cerchiamo ...

... capigruppo, accompagnatori e accompagnatrici per le nostre vacanze per persone con disabilità nell'estate 2024.

Wir suchen ...

... Leiter*innen und Begleiter*innen für unsere Urlaubsangebote für Menschen mit Beeinträchtigungen im Sommer 2024.

Info: Martina Pedrotti
0471 062528 / 348 2467756
pedrotti@lebenshilfe.it
www.lebenshilfe.it

Redaktionsschluss: 15. Februar
gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

Chiusura redazionale: 15 febbraio
notiziario@comune.ora.bz.it

Kleider bring & nimm

Jeden ersten und dritten Montag im Monat von 17 bis 19 Uhr und jeden zweiten und vierten Montag im Monat von 9 bis 11 Uhr kann man im ersten Stock des Widums Kleider in einwandfreiem, sauberen und gebügelten Zustand abgeben oder einfach ein paar tolle Stücke probieren und mitnehmen. Dieser Dienst ist völlig kostenlos und von einem starken Umweltgedanken getragen. Zudem soll dadurch ein Beitrag zum Schonen unserer

Ressourcen geleistet werden. Kommt auch Ihr vorbei und stöbert in der großen Auswahl an zur Verfügung stehenden Kleidern!

Öffnungszeiten Kleiderkammer in Auer - Widumgasse 1:

- Jeweils am ersten und dritten Montag im Monat von 17 bis 19 Uhr,
- jeden zweiten und vierten Montag im Monat von 9 bis 11 Uhr



Foto: Pixabay/EI Sun

PLANIT®

Wir sind der führende Corian-Verarbeiter in Italien und sind weltweit tätig.

Die Verarbeitung von Corian ist der Holzverarbeitung sehr ähnlich. Für unser Produktionsteam in Auer suchen wir dich, **eine/n Tischler/-in** oder **einen/eine der/die mit Holzverarbeitungsmaschinen** umgehen kann, präzise arbeitet und Freude an der Herstellung von hochwertigen Produkten hat. Auf unserer Homepage www.planit.it findest du eine Auswahl an Projekten und Produkten, mit denen wir unseren Kunden eine Freude machen.

Es erwartet dich ein tolles, junges Team, flexible Arbeitszeiten und ein interessanter Arbeitsplatz.

Interessiert? Dann melde dich unter accounting@planit.it oder ruf an unter der Nummer 0471 811490. Wir freuen uns auf deine Bewerbung.

Vestiti porta e prendi

Ogni primo e terzo lunedì del mese dalle ore 17 alle 19 e ogni secondo e quarto lunedì del mese dalle ore 9 alle 11 al primo piano della canonica è possibile consegnare vestiti decenti, puliti e stirati o nello stesso tempo provare e prendere con sé del tutto gratuitamente un paio di bei capi di vestiario.

Questo servizio è del tutto gratuito, ispirato ad una forte e sana consapevolezza ambientale. Con ciò si intende dare anche un contributo all'uso oculato delle nostre risorse naturali.

Venite anche voi e frugate tra la grande offerta di vestiti messi a vostra disposizione!

Orari di apertura dell'iniziativa ad Ora in Via Canonica 1:

- ogni 1° e 3° lunedì del mese dalle ore 17 alle 19
- ogni 2° e 4° lunedì del mese dalle ore 9 alle 11.



STAFF & LINE
PERSONNEL MANAGEMENT STRATEGIES

Für die Sportbar (Eisbar) der Kalterer Sportzone suchen wir in der Nachfolgeregelung eine motivierte und sympathische Persönlichkeit als:

PÄCHTER/IN ODER PÄCHTERPAAR SPORTBAR (EISBAR) MIT RESTAURANT UND PIZZERIA

Die ausführliche Stellenausschreibung findest du über diesen QR-Code



Akkred.-Nr. 18105

zusätzlich oder parallel auszuführen, suchen wir einen

PLATZWART/EISMEISTER (M/W/D)

Die ausführliche Stellenausschreibung findest du über diesen QR-Code



Haben wir dein Interesse geweckt? Dann freuen wir uns auf deine Bewerbung ausschließlich über das **Online-Karriere-Portal: www.staff-line.it** oder telefonisch 0471/964240 oder E-Mail: cv@staff-line.it

39052 Kaltern (BZ) · Paterbichl 4 · cv@staff-line.it · +39 0471 964240
Kaltern Mailand München Frankfurt Wien Innsbruck



WIR SUCHEN AB SOFORT

**VORARBEITER
SPEZIALISIERTER ARBEITER
BAGGERFAHRER (24h BAGGER)**

MELDE DICH UNTER

0471/664000 + INFO@GASSTIEFBAU.COM

Alle Veranstaltungen in Auer unter | Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Zimmerfee/Reinigungskraft ab April für 3 Stunden vormittags für Frühstückspension in Auer gesucht. 5-6 Tageweche; Tel. 339 76 00 367

Bräuchte eine **Nähmaschine**. Wenn du eine hast, die du nicht mehr brauchst, rufe mich an. Ich helfe den weniger Glücklichen. Tel. 0471 810 609 - Danke

Verkaufe guterhaltene finnische **Saunakabine** aus Fichtenholz, inklusive Saunaofen CV31, Außenmaße: B200 cm, T186 cm, H210 cm; Tel. 340 71 88 543

Das lässigste Hotel im Unterland, Amadeus Ora&Amore in Auer, sucht pffiffige und organisierte **Rezeptionistin/Rezeptionist**. 5 Tage Woche, Arbeitszeiten größtenteils vormittags bis ca. 14 Uhr, junges motiviertes Team, innovatives Hotelkonzept, Entwicklungsmöglichkeiten. Du quatschst gerne mit Leuten, bist

lernwillig und organisiert, dann melde dich bei Jan: hello@hotel-amadeus.it - 347 51 60 294 - ASA Erfahrung von Vorteil.

Vermiete kleine **klimatisierte Wohnung** (Wohn/Schlafrum, Küche mit Terrasse, Bad, Autoabstellplatz) an referenzierte Person. Interessierte melden sich bitte über WhatsApp-Nachricht Tel. 333 24 47 994.

Suche **Arbeit als Badante**, Erfahrung vorhanden; Tel. 329 22 99 371

Annunci

Cerchiamo **cameriera ai piani** a partire da aprile per ca. 3 ore al mattino, per bed and breakfast a Ora. 5-6 giorni la settimana; Tel: 339 76 00 367

Mi serve una **macchina da cucire**. Se ne hai una che non ti serve più, chiamami. Io aiuto i meno fortunati. Tel. 0471 810 609 - Grazie

Vendesi cabina sauna finlandese in buono stato, in legno di abete rosso, inclusa stufa sauna CV31, misure: L 200 cm, P 186 cm, A 210 cm; Tel. 340 71 88 543

L'albergo più alla moda della Bassa Atesina, l'Amadeus Ora&Amore ad Ora, cerca **receptionist** in gamba e con capacità organizzative. 5 giorni alla settimana, orario di lavoro principalmente alla mattina fino alle 14, un team giovane e motivato, un concept alberghiero innovativo, possibilità di sviluppo. Se ti piace parlare con le persone, sei organizzato/a e hai voglia di imparare, invia la tua candidatura a Jan: hello@hotel-amadeus.it - 347 51 60 294 – Esperienza con ASA preferibile.

Affittasi piccolo **appartamento climatizzato** (salotto/camera da letto, cucina con balcone, bagno, posto auto) a persona referenziata. Gli interessati possono inviare un messaggio via WhatsApp al Tel. 333 24 47 994.

Cerco lavoro come **badante** con esperienza; Tel. 329 22 99 371



Südtiroler
Bäuerinnenorganisation
Ortsgruppe Auer

Einladung zur Jahresvollversammlung

**am Samstag, den 17. Februar 2024
um 16 Uhr im
Happacherhof (mit kleiner Hofführung)**

Auf der Tagesordnung stehen:

- Begrüßung durch die Ortsbäuerin
- Tätigkeitsbericht
- Kassabericht mit Entlastung des Kassiers
- Grußworte der Ehrengäste
- Bei einem kleinen Imbiss wollen wir in gemütlicher Runde unsere Jahresversammlung abschließen

*Auf Euer zahlreiches Kommen freut sich
der Ortsbäuerinnenrat.*



WIR BRAUCHEN VERSTÄRKUNG

Für unsere Baustellen im Raum Überetsch/Unterland suchen wir

Mitarbeiter (m/w/d) mit Führerschein B
in Vollzeit oder Teilzeit

Wir bieten Ausbildung und Aufstiegsmöglichkeiten
in einem jungen und motiviertem Team.

Ebner 2 GmbH - 39040 Auer, Gewerbegebiet Nord 12

Bewerbungen telefonisch unter **Tel. 338 3709418**

oder per E-Mail an ebner.gmbh@rolmail.net



Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Neumarkt/Egna	03.02.–09.02.
Auer/Ora	10.02.– 16.02.
Kurtatsch/Cortaccia	17.02.– 23.02.
Tramin/Termenon	24.02.– 01.03.
Salurn/Salorno	02.03.– 08.03.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–19.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin
Medico di Medicina Generale
Truidn 11, Tel. 0471 811 324
Ordinations- Sekretariatszeiten
orari di ambulatorio/segreteria
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

BLUTABNAHME PRELIEVO DEL SANGUE

- In Neumarkt mit telefonischer Vormerkung beim Sanitätsbetrieb von Mo bis Fr 10 bis 16 Uhr, Tel. 0471 100 100
- A Egna con prenotazione telefonica presso l'azienda sanitaria da lu a ve dalle ore 10 alle 16, tel. 0471 100 100
- online unter/sotto sanibook.sabes.it

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat
ogni 1° Mercoledì del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610
prenotazioni Tel 0471 826 610



Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter
Uffici demografici
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale
Tel. 0471 089 024

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora



Platz für deine Fragen.

Zum Beispiel beim Beratungsgespräch.
Reden wir drüber.

Spazio alle tue domande.

Ad esempio durante la consulenza.
Parliamone.

Eine gute Bank versteht die Wünsche und Möglichkeiten ihrer Kunden, sieht die persönliche Situation ganzheitlich und berät mit Weitblick. Egal ob es sich dabei um die eigene Absicherung handelt, um eine Investition oder das optimale Sparprogramm. Reden wir drüber.

www.raiffeisen.it

Una buona banca comprende i desideri e le possibilità dei suoi clienti, considera la loro situazione personale nel suo insieme e li consiglia con lungimiranza. Non importa se si tratta della loro sicurezza, di un investimento o di un piano di risparmio. Parliamone. www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina